

Los Malekus de Guatuso



Minienciclopedia de los Territorios
Indígenas de Costa Rica

Los Malekus de Guatuso



Minienciclopedia de los Territorios
Indígenas de Costa Rica

AUTORIDADES MINISTERIALES:

Leonardo Garnier Rímolo	Ministro de Educación
Dyalah Calderón de la O	Viceministra Académica de Educación
Silvia Viquez Ramírez	Viceministra Administrativa de Educación
Mario Mora Quirós	Viceministro de Planificación y Enlace Institucional
Giselle Cruz Maduro	Directora de Desarrollo Curricular
José Víctor Estrada Torres	Jefe Departamento de Educación Intercultural

Dirección editorial:
Coordinadora:

Monsesa MyS
Daisy Serrano Vargas

Colaboradores:

María Gabriela Monzón Serrano
Jorge Luis Campos León
Bienvenido Cruz Castro (traductor)
Elías Elizondo Castro
Ana Isabel Mora Salazar
Allan Ramírez Villalobos
Flor María Valverde Mena

Dirección de Contenido:
Producción Audiovisual:
Fotografía y Video:

Monsesa MyS
Christian Herrera Beirute
Cromatico: Maick Quesada Barquero.
Monsesa MyS

Edición de Video:
Diagramación:
Diseñador cartográfico:
Corrección y estilo.

Jorge Mora Masís
Francisco Chavarría. Fractal21
Alejandro Monzón Serrano
Ariel Ramos Monge

MINISTERIO DE EDUCACIÓN PÚBLICA

Departamento de Educación Intercultural

Visión

Un Departamento que contribuya a la transformación de la sociedad costarricense mediante el desarrollo de procesos pedagógicos contextualizados y con pertinencia cultural, que favorezcan la convivencia respetuosa y promuevan el fortalecimiento de las identidades étnicas y culturales para promover condiciones de equidad e igualdad en toda la población.

Misión

Promover la formación de ciudadanas y ciudadanos plurales, respetuosos y promotores de los derechos humanos, capaces de transformar los contextos comunales, locales, nacionales y globales mediante el diálogo, el reconocimiento y la valoración de la diversidad cultural de carácter étnico, nacional y generacional.

TOMO 5

Minienciclopedia

de los Territorios

Indígenas

de Costa Rica

Minienciclopedia

de los Territorios

Indígenas

de Costa Rica



**Los
Malekus**

**de
Guatuso**

ÍNDICE

Prólogo	3
Introducción	6
Mapa	8
Capítulo 1	9
1.1. Historia y Antecedentes	9
1.2. Cosmogonía	14
1.3. Cosmovisión	18
1.4. Percepción de la muerte	22
1.5. Universo simbólico	26
1.6. Arte y Cultura	35
Capítulo 2 / Geografía, cultura, economía y biodiversidad	51
2.1. Geografía	51
2.2. Ríos y lagos	52
2.3. Cultura	52
2.4. Formas de organización social	53
2.5. Economía	54
2.6. Biodiversidad	58
Capítulo 3/ Salud, alimentación, infraestructura, educación	63
3.1. Medicina tradicional	65
3.2. Alimentación y preparación	68
3.3. Vestimenta	75
3.4. Infraestructura tradicional	77
3.5. Recreación	81
3.6. Idioma	82
3.7. Educación	83
Glosario Malecu	85
Glosario Español	85
Bibliografía	86
Sitios Web consultados	88
Informantes claves consultados	89

PRÓLOGO

Ota ni ilaic laicnhe toye siglo XX i Costa Rica clonhaba chi ija nenca cuactenhe purani pa chi ninhba clonhaba nija ip corro marama tiato ami ni ma arraca tia chi mara cunuye, taca ninhba chi ami ni ma jueca o pai i taric tairinehe toye, ta chi cuerrejamare oba lecu marama ami ni irrí cuan o peme merta ma cuanca.

O majioca ma juica jue ninhba capi nija ip corroyeun marama, tepe ami chi ni anh tia chiuja nape nape ni ma te juica majioca taca peme arapchaora ora ti nenca uraje, taca peme ninhba ni majioca o malecujaica oyuba ni irrí jue marama Decreto Ejecutivo 22072-MEP del 25 febrero 1993. ta ni majioca lecu jaica purani pa chi nenca i taric tarinhe toye.

Desde finales del siglo XX Costa Rica se vislumbra como un país “multiétnico y pluricultural, al promulgarse la Ley N° 7426 de 1994 el Día de las Culturas y en concordancia con lo que había sido dispuesto en la Ley Fundamental de Educación acerca de la conservación y ampliación de la herencia cultural. Su fundamento se origina en reducir las brechas sociales relacionadas con la calidad de la educación en las áreas rurales del sistema educativo y con ello mejorar la equidad, eficiencia y utilización de los recursos del sector educativo con énfasis en las poblaciones indígenas; mediante la reforma del Decreto Ejecutivo N° 22072-MEP del 25 de febrero de 1993, se trata de enseñar a los niños y niñas indígenas que utilicen su idioma materno, así como el idioma español, responder a las necesidades culturales y socioeconómicas de las comunidades,

Nija 15 Julio 2013 ami ni irrí jue maramé eneque decreto 37801-MEP, ata emepe taru ni ma juica lecu jaica, ni ija ma jueca ata ninhaba majioca juisufa marama oto malecu irrí uraje, ta epeme a mi ni ma arraca curreja marama, oba clonha chi ni ma arraca onhuti to ni ma taca majioca.

abarcando su historia, su cosmovisión, sus conocimientos y sus sistemas de valores y tradiciones entre otros.

El 15 de julio del 2013 se publica en la Gaceta el nuevo decreto N° 37801-MEP; reforma del Subsistema de Educación Indígena; para que se adecue completamente a las necesidades de las comunidades indígenas y con mecanismos de participación claros en el cumplimiento de sus derechos; establece las particularidades de la educación indígena en términos de objetivos, idioma, enfoque, organización administrativo-territorial y recursos humanos; asimismo los procedimientos de consulta y los mecanismos de participación de los pueblos indígenas en los procesos de toma de decisiones en materia educativa.

Este esfuerzo conjunto del Ministerio de Educación Pública, Equipo Técnico del Departamento de Educación Intercultural, PROMECE, permite la construcción

Ni marama MEP, Ministerio de Educación Pública, Equipo Técnico del Departamento de Educación Intercultural, PROMECE, ma jueto ni aja ata clonhaba niji ip corromarama chi nencaja oba tia malecu marama i puca.

de 7 Tomos de los Territorios Indígenas Costarricenses y en este Tomo 5 se adecuará la información provista de un marco metodológico y pedagógico de la educación sobre los aspectos generales y vivenciales de los malekus de Guatuso.

Con el fin de contar con información adecuada, ágil y oportuna, se exponen todos los elementos útiles, como material didáctico, para lograr un conocimiento mayor y así entender el pasado, el presente y el futuro del mundo de los maleku de Guatuso. Con este trabajo se logra brindar insumos para la definición y análisis integral de todo ese legado cultural que conforman por medio de la información obtenida y constituir un aporte del Ministerio de Educación, específicamente el Departamento Educación Intercultural a todo el sistema educativo, establecidos en la Región de Guatuso, y en general al país y fuera de sus fronteras.

INTRODUCCIÓN

Malecu i usirracá marama ni ucuricaja chi irrí cunuca marama tiá quirrijataca casasa marama i ferrojonh. Ni aja niyu i an cosmología oba cosmovisión, ni yu tócu aja mara chapecá, mitología, medicina ancestral, arte, gastronomía, sistema de producción y situación económica actual u saica.

I jaica suirra 70% malecu jaica, ninhá jue i ferrojonhe marama “escuela” “colegio” ni malecu jaica majuica.

Jue ninhata í farujuye marama i uco, ma poreteca, ninhá marajilaca, malecu ma jueca, arapchaora ma caseca, táli macorroca, caru ninhá quijja ma soteca, cuji nhá, jerro ma puca juaqui ma sotac, taca ninhá ni jari i aca tru marama.

Taca pu ninhata chi malecu marama ú irrí querra marama tiá ninhá cuerreja

La historia de los malekus de Guatuso hace especial referencia a la compilación de los conocimientos, la sabiduría ancestral y la historia. Del mismo modo, posee relación directa respecto a su cosmogonía y cosmovisión, según la realidad en que están inmersos, su espiritualidad, mitología, medicina ancestral, arte, gastronomía, sistema de producción y situación económica actual de sus pobladores.

Aproximadamente, el 70% de la población conserva su lengua nativa; en la actualidad, la educación recibida en escuelas y colegios también imparte el idioma maleku. Asimismo, esas tradiciones se visualizan en el sistema de enterramiento a los difuntos, en su propia casa, los cantos y danzas, la forma de preparar los alimentos y de criar a los niños, el uso del tambor como medio de comunicación con otras comunidades, la utilización del arco y la flecha, así como

marama ninhata í puca, epeme jue u
i punhe tia chiuja taca purani pa chi tru
marama ma jalijiyeca.

O malecu marama i ri querraca tia
quirrajataca ninhata baru ni marama ija
ma Juica o cuerreja marama o iyajianhe
ip jurimepe ítini. Jue i lecu jaica ico i
jain marama, ni majuela pupa, tali, caru,
chiqui.

Ma usirracca, tócu ija nara choje, tru ija na
temac, ma irrecca, ma arateca ninhaba ma
fulaca, tui nap tica ninhafa na fafacanhe
marama yu nara pujica.

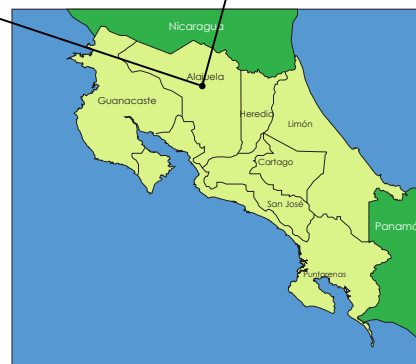
Ina ni aja marama otito ni i cuan napjioca
ata mip caqui i taiqui tia quirrija taca
malecu í puca marama chiuja, taca
ninhata.

el empleo de hamacas y bolsas hechas
de tejidos de fibras vegetales, artesanía
de máscaras con representaciones de
animales que significan ese mundo
mágico de los dioses, especialmente
de Tócu, en un universo simbólico de
interrelación con los seres vivos y la
misma naturaleza.

El uso de la vestimenta tradicional, sólo
se presenta en actividades de grupos,
al realizar sus danzas ceremoniales.
Así también como la preparación de las
comidas típicas. No obstante, conservan
todavía la lengua, las artesanías, las
narraciones sagradas, la espiritualidad,
el respeto a la naturaleza y los
enterramientos tradicionales.

Este tomo pretende dar al lector
herramientas de aprendizaje y
conocimiento general para valorar el
pasado, presente de un pueblo que trata
de mantener ese legado cultural.

Territorio Indígena Los Malekus



CAPÍTULO 1

1.1 Historia y antecedentes

Juactenhe colonización Española “malecu” í puca yajianhe norte niyu aporroqui Rincón de la Vieja, al oeste píuri í chía ninhafa aporroqui arenal. Ni taicjaca Siglo XVIII, taca 23 usaica marama i punhe, jue ti ijolaja í puca marama. U saica co i punhe marama 90 oba 120 malecu marama o juactenhe i punh marama ni marama ti óca Valle Central y Guanacaste.

Oco periodo colonial , laca inanhe cordillera Guanacaste, ninhfa Tilarán sur, ni jari clonhafa cuerreja yajianhe marama, Tia ucúrin chia carta urifa u saica coné, a ta malecu iricunuca punh. Tru saca cajaya i punhe icuriqui cha carráco, yaja noco cuerreja cone ni yu Valle Central.

Antes de la colonización española, el territorio maleku limitaba al norte con el volcán Rincón de la Vieja, al oeste con el río Celeste y al sur con el volcán Arenal. A finales del siglo XVII, estaban distribuidos en 23 pequeñas comunidades o palenques, algunos de ellos, a orillas de algunos ríos y quebradas. La población de cada palenque rondaba entre los 90 y 120 habitantes. Muchos de los primeros pobladores fueron migrantes de las regiones del Valle Central y de Guanacaste.

“Durante el periodo colonial, el tipo de topografía de las cordilleras de Guanacaste y Tilarán hacia el sur, hizo a esta región muy poco accesible a los conquistadores. Como resultado, la región del Río Frío permaneció aislada y remota, permitiendo que los patrones culturales de los maleku

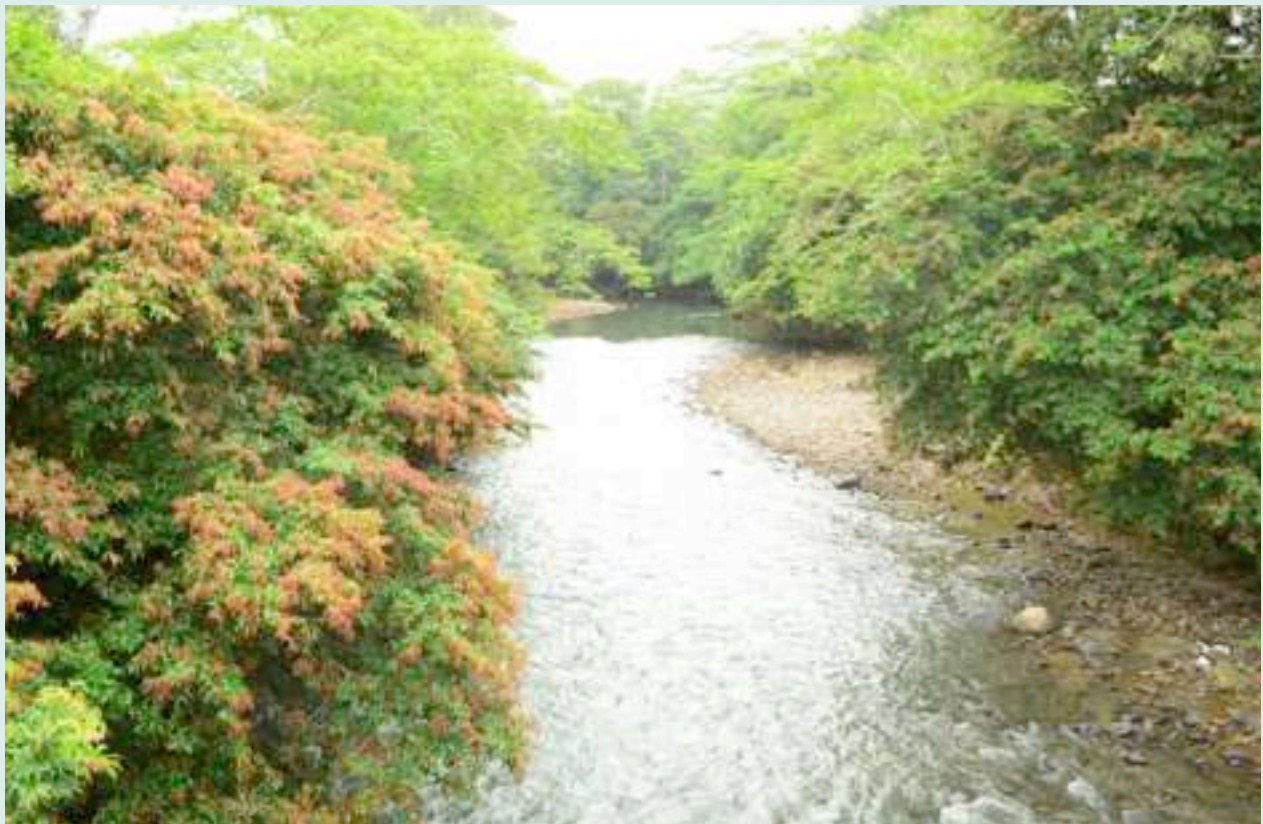
I punhe marama taca epeme ri corroje
marama taca epeme cuerreyayu i Suaqui
iri pionhe, yaja i octa siglo XVIII.

Ina chi i laca marama o nharine i chia,
ninhafa aore i chia, taca paquequir
ampenhe cajafa i laca marama tia ninha
i puca marama. (Castillo 2004)

continuaran protegidos de un impacto
extranjero directo. No se notaba su
presencia, debido a su aislamiento en las
montañas de las llanuras de Guatuso, a gran
distancia de los asentamientos españoles,
limitados en el Valle Central. Permanecían
sin mayores problemas de contacto con los
españoles, hasta el siglo XVIII. Abarcaban
las tierras comprendidas entre los ríos
Venado y La Muerte, con un área cuatro
veces más grande que la ocupación de su
territorio actual” (Castillo, 2004).

A finales del siglo XIX y principios del
XX, se ven envueltos en una guerra con
los huleros procedentes de Nicaragua,
quienes invaden su territorio para
extraer hule y venderlo a compañías

Río (Tipuru). La Muerte. Límite de extensión del
territorio Malecu en el siglo XVIII hasta el siglo XX.
Guatuso. 2013.



I lainheca Siglo XIX taca ni mapucaja siglo XX, í urotenh marama titunhifa yu marama, ni tini i toca marama Quieri ma píca ma tacaja ri aja Compañía Centro Americana.

Iri corroje marama niyu corre purani charinhe cajafa sarroctenenhe cáru ninhafa quijija.

Ú saica chi rri lainh marama taca 150 Malecu, i tatinhe purani 1500 i punhe marama.

Tijini aca década siglo XIX ni i tionhe lurinhe Obispo Bernardo A. Thiel. Taca Malecu yu í Suaqui iri pionhe, o tatinhe Costa Rica ata ni marama ifufuca ninhafa soberanía nacional.

Ni iri ufica Suaqui lasufa o ina í pucamara, taca jue irrí qui marama u ir querra marama ata epeme ti tunhifa marama malecu u saica có iyajianh.

Ninhafa sija sija iri pujiye marama taca ni rri sota marama u saica o ninhata í octenhe caronco, arefe ninhafa Tojifa Chaconhe.

norteamericanas. Libran una fuerte batalla, pero se enfrentan a grupos con armas tecnológicamente más potentes, que su arco y su flecha. Así su población se redujo, en un proceso de exterminio, a solo 150 habitantes, de los 1500 que habitaban dichos territorios.

En la última década del siglo XIX, se da la intervención del obispo Bernardo A. Thiel, quien establece contacto con los malekus sobrevivientes, a través de una expedición en la montaña, logra que el gobierno de Costa Rica impusiera el orden y la soberanía nacional enviando un destacamento militar a la región, además se crea un puesto militar permanente para evitar más invasión de los huleros, los cuales abandonaron la persecución de los indígenas sobrevivientes, por temor a ser encontrados en territorio costarricense; poco a poco los sobrevivientes se reúnen en la parte sur de sus antiguos dominios y se ubican en los palenques, ahora llamados El Sol, Margarita y Tonjibe.

Posteriormente, con el aumento de la población a partir de la llegada de otros habitantes no indígenas, procedentes de otras regiones, ocurre la incorporación de los malekus en el sistema educativo nacional, con la construcción de la primera escuela en el Palenque Margarita, el contacto con otros pobladores de lugares aledaños, la intervención de las instituciones gubernamentales y la llegada

Pa ninhata Malecu u saica i castenhe marama purani jue i tini cuerreja marama malecu i aforoca i puca, juactenhe ni pucta ni hutu maferrojaca arefe carraco, taca enequé u sica marama, i yajianh, taca ni jaianhe Institución Gubernamental, ninhafa capilla marama. Ni ufiya ma taiqueye tia quirrija taca malecu i punhe, chi ni ri jifijiye o malecu iri cunuca.

Epeme taicjaca manha napsalaca, jue malecu ifico ni rra cuanhe tia quirrija iri querra marama, í puca ninhafa iri lanheca, taca jue ni rri choje tia i Janie, pupa ma sotaca, ma usirraca, tócu ja miri choje, tru ja mi te maqueca, ma farújuca, ma arateca, mafulaca, maptica taca ma fafacanhe marama.

Río El Sol, Guatuso, 2013

de iglesias protestantes, se provoca un fuerte cambio en el estilo de vida de los malekus, sobre todo a causa de la considerable reducción de la población.

En épocas recientes, el modo de vida es parecido a los campesinos de zonas rurales, tales como la vivienda, la vestimenta y las comidas; sin embargo, se conserva todavía la lengua, artesanías, narraciones sagradas, espiritualidad, respeto a la naturaleza, enterramientos y costumbres como la caza y la pesca, la agricultura y las relaciones fuertes de parentesco.

Con ello, se pone en práctica rituales heredados de los antepasados, dirigidos por médicos especialistas, denominados “chamanes”, guías espirituales con gran conocimiento de la medicina natural para la cura de enfermedades; únicos con la habilidad de invocar a los espíritus





Río Cucaracha, Guatuso, 2013

Chifa tui ti nijoye purani ina quirrija taca
tui nanha ni fuchica túi na chayú marama,
tia ni majuela ni ipchaca o corrafa i unhe,
“chaman” o chi ni ti uraje ina ni malainheca
sarroctenhe córra, o ni yu ri cuanhe tócu
ninhafa ni jari aca ú saica, ni rri onhe
marame iri jilaca cue Suaqui jocta.

Ni Suaqui ma quiyeca. Elías Elizondo
Castro 2013.

I lecu co ijainh marame 70 % chi usaicaco,
jue ni iputuco ma errojoca ni rri ta marame

y proteger a todos los pobladores, por
medio de ceremonias y rituales, como la
“ceremonia de las brasas” (Entrevista a
Elías Elizondo Castro, 2013).

Su lengua nativa se habla
aproximadamente por el 70% de la
población; la educación en las escuelas
incluye su idioma, con maestros del
lenguaje. Por otro lado, poseen un
sistema único para enterrar a los muertos,
en la propia casa, con cantos y danzas,
de igual modo, formas muy propias de
preparar los alimentos, de criar a los
niños, la manera de llevar la carga, el uso
del tambor (medio de comunicación con
otras comunidades), el uso del arco y la

malecu jaica. Jue ninhata i ú co ifa farujuye marama, i poreteca ninhafa iri lilac, tia ni rri jue marama malaca, ninhafa tia arapchaora ma caseca, tia ifilnhe la marama, tali ma corroca, ni ma jueca caru, ninhafa quijija, ni ma puca cuji, jerro ma sotaca, pupa, checa checa, chiqui.

Jue malecu marama ni rri choje i octeca marama, ninhafa mara cunuca, ni usaica co caronco, arefe ninhafa Tojiba Chaconhe.

flecha, así como el empleo de hamacas y bolsas hechas de tejidos de fibras vegetales, la artesanía de máscaras con representaciones de animales que significan la relación del mundo con los seres vivos y la naturaleza.

Además, los malekus aún conservan nombres como Tóji (río El Sol), Aore (río La Muerte), Chaníya (río Patate) en representación de sus costumbres milenarias, reflejadas en sus principales poblados: Palenque El Sol, Tonjibe y Margarita

1.2 Ninhafa cora cha marama

1.2.1 Laca majifijica

Laca majifijica (ninhafa rri cuanhurime charinhe) ni rri ocamarama o laca ja i fujilleun(...) Ninhafa cora cha marama o ina ni puca o charinhe cajafa, chifa ni rri ocamarama Tócu laca.

Tócu laca, ni irrí oca marama o quirrija taca malecu i juaqui rri te arraca i facaraco marama.

1.2 Cosmogonía

1.2.1 Creación del universo

El Creador del universo (también nombrado Gran Espíritu), el Espíritu que controla la Tierra (también llamado Madre Tierra), tanto como cualquier planta, animal o lugar habitado por un espíritu, resultan sagrados y merecedores de gran reverencia y respeto. Frecuentemente se consideran sagrados lugares específicos pues fueron parte de la historia mitológica.

Los espíritus conforman más que explicaciones ancestrales o de los fenómenos naturales, funcionan como contactos para mantener relaciones armoniosas con la naturaleza. Se asemejan a “señores” invisibles, con el

Charinhe jacaya ni manha rri oca o chifa nija í fujiyeunhe tru marama. Taca quirrijataca enequ malecu iyu iri cuanhe ata chi ija ni irrí jui ina chi tru marama ico nenca í anhe. Taicjacanhe i aca o epeme macuanhe foctec, ata ni jari i anh marama lecumarama, a tan ota epeme clonhafa ico mi te mine, jue ninhafa inarraja ico mi te min. O chifa jue nija ri cunuye charinhe cajafa, jueto ija mi temac, ninhafa jueto chachafa iyu miun, ota clonhafa ni yu ma tue tia ma unhe , ninhafa ina ma arate, taca ina ma anhe , ina malaca iri porronhe, laca macorroca, ninhafa u mara uchica, ata nija charinhe cajafa clonhafa ico mi min, ninhama malecu í puca.

Malecu í usirracamarama , quirrijataca, Tócu ni rri sote o iri faque, ni octenhe “Óla” , ni rri joye ota chi malecu marama nija i furaje ina laca masifica ata ninhafa ni juaqui majuica “Tócu” o chi ni irrí sotenhe laca, taca chifato irte cochen marama malecu ú saica.

Pa ninhata ipirrique 500 jijirri, taca jue ninhatachifaniipunhemausirracamarama o chifa, ipirrique oco cuerrejamarama nija iyajianh marama “América” laca.

poder de ayudar a la gente; pero si se les disgusta, también pueden dañarla. Para quienes creen en espíritus es importante respetarlos y mantenerlos contentos, se esfuerzan por llevar sus vidas cotidianas, las formas en que cazan y recolectan comida, trabajan sus tierras y mantienen sus hogares, de manera que satisfaga al espíritu. Para ellos, se trata simplemente de su forma de vida.

Según la leyenda maleku, en el principio, el Gran Espíritu creó un ave sagrada llamada lapa roja, la cual simbolizaría la Creación del Universo y representaría al Gran Espíritu que había creado todo y siempre se iba a encontrar con el pueblo maleku. Ahora, cuando han pasado más de 500 años, permanecen las narraciones sagradas de todo lo sucedido con la llegada de los españoles que conquistaron las tierras americanas.

Por otro lado, la creación de la Tierra se considera un don del dios Tócu, gracias al cual el maleku puede vivir en paz, mantener su libertad, desarrollarse individual y colectivamente y así continuar con su vocación de crear y de dar vida.

El pueblo tiene una relación mítica con la “Tierra Madre” que es sagrada. Ella es la fuente de vida, sin la cual no se puede ni existir, ni sobrevivir. Se trata de un elemento central de su cultura, de su relación con la divinidad. El acceso a la

Malecu i usirre nija ina laca majijica:

Quirranafa í quiye: Quirrijataca tui na chayu marama i quiye tufinh marama, naniquiye tócu ti ni quijiye octara eloca, taca ipitiqui toinhe lacachi ochapac taca í quiye, pui marama malecu, ú saica mi an, tócu ni írri sotenhe ampenhe cajaya nhiscac, ninha iri uchiye lí taca rri onhe ára, na carraninhe nhicac, taca i quiye ina nhicac ojato mi furaje marama oco nirra joye laca majijica.

Ni jaica Quirrinafa 2013

1.2.2 Laca Majijica

Laca majijica tócu ip taca, afepo o malecu clonhafa í puca, tócu machumepunh, ataca chafa i castenh, ninhafata i tue tue aruta i pura latenh. Malecu ú saica charifa niyu iri carraye “tui na laca” purani charinhe cajafa tui nanha.

Purani tui nanha nirri taye tui na puca, aruma epeme tui na acore ni puca epeme tui na punh. Tui nara cunuca afupa niyu tui nara cunuye Tócu. Laca ninhafa ti ina tui nanha Malecu marama.

tierra y la utilización del agua comprenden el fundamento de la vida de los malekus.

Los maleku explican el origen de la tierra de la siguiente manera:

Según narra Bienvenido Cruz Castro: “nuestros ancestros dicen que Tócu al principio abrió una gran piedra, de ahí salió un hombre que les dijo: ustedes son el pueblo de los maleku. Tócu creó un gran ave roja que le llamó Ara, el ave sagrada. Él dijo: esta ave es el símbolo de la creación, representará el gran espíritu de cada uno de ustedes” (2013).

1.2.2 Creación de la Tierra

La creación de la Tierra es un don del dios Tócu, gracias al cual el maleku puede vivir en paz, mantener su libertad, desarrollarse individual y colectivamente y así continuar con su vocación de crear y de dar vida. El pueblo tiene una relación mística con la “Tierra Madre” que es sagrada. Ella es la fuente de vida, sin la cual no se puede ni existir, ni sobrevivir. Se trata de un elemento central de su cultura, de su relación con Dios. El acceso a la tierra y la utilización del agua comprenden el fundamento de la vida de los malekus.



Lapa roja (oóla) sagrada. Símbolo de la creación. Palenque Tonjibe. 2013

1.2.3 Tócu Laca Marama

Ni irri oca marama Tócu laca, ti chapitesuf, ninhafa ti i facaramarama oinha tócu marama i puca, tia ni marama ucúrin, piuri, nharine, piuri ifacara, chaniya, (aore niaco ni puca maica marama), cote tionh, piuri i facara, chaniya i facara, cote iriliaca.

Ni i punhe mara Norte Arenal tiónh, ampenhe cajafa, taka i tioqui cajafa, ninhafa irrio onhe marama chaunha ip jurimaca, taka i fulaca marama. O tijini manha arra onhe charinhe cajaya purani jue ico ni punhe pátanh, jiqui, naico ni i puca tócu marama o tui majari i anhe.

1.2.3 Lugares sagrados

Se consideran lugares sagrados las nacientes (cabeceras) de los ríos, como el río Frío, río Celeste, río Venado, río Pataste, río de la Muerte, cataratas, lagunas, porque habitan los dioses; los peligrosos espíritus malos, Las lagunas Colocho, catarata del río Celeste, catarata del río Pataste, catarata laguna Arenal y la laguna de Cote ubicada al norte del lago Arenal por su profundidad de un kilómetro con once metros, es catalogada también de uso turístico y recreativo, además se permite la pesca artesanal. Este último lugar es famoso por los peces guapotes, tilapia y sábalos y representa un lugar sagrado donde habitan espíritus protectores.

Actualmente cuentan con un cementerio arqueológico, ubicado en el palenque Tonjibe, donde se encuentra una tumba descubierta de algunos de los antepasados, rodeada de piedra, se evidencia algunas de sus pertenencias como piezas de jade; también se encuentra un jeroglífico de tiempos antiguos.

Sojenhe jue ni punhe “Cementerio arqueológico” Tojiba Chaconhe oinha ni punhe o quirrijataca tui na lecu ni rritica marama o malecu ipsotaca marama.

Naiconhe jue tócu ti ni torepunhe tia chi malecu marama i anhe i aruma lacachi lecu í tata, juema iyu tue marama ata clonhafa í chufiyepunh, ninhafa aporroqui marama tócu laca, naico ni macochenhe “poder divino”

1.3. Juica tia chi

Ni manha irrí Juica tia chi ni punhe laca marama, maracunuca marama. Tia tui ti ni joye ina laca ma puc, tui na úco a ta í coca, unhe tuinayu.

Taca nija mi te maque tru marama.

Malecu ú saica chi o tuí naja ipunhe o laca majifijica jue ninhafa ni yu fanhe tru marama.

Desde todos estos lugares, los dioses observan el comportamiento de los indígenas; si se muere una persona, lo llevan a estos sitios a descansar para la otra vida. También los volcanes son sitios sagrados donde se encuentra el poder divino.

1.3. Cosmovisión

Señala la visión del mundo y las relaciones que lo sustentan, a partir de sus creencias míticas y espirituales. Por ejemplo, las prácticas culturales como los enterramientos de los difuntos en un área de la casa familiar con lo cual los espíritus siguen junto a ellos. se indica así el respeto mismo a la naturaleza.

Lugar de una tumba. Palenque Tonjibe. Guatuso. 2013





Jade. Encontrado en Palenque Tonjibe. Guatuso. 2013.

Quirrijitaca tuí na puca marama apufa,
ni yu anhe tru marama ninhá í chifa í
punhe marama trúco, í te maque marama
ninhafa o matoqui taica. Ni jari malecu
nijari anhe mara cunuca ata epeme ni
ítarinhe marama tui nara cunuca.

Malecu marama chari nija i fafare cora
hutu, cora chia, ti cha marama, ninhafa o
chifa tru co í fanhe, ina ni malecu í anhe,
tócu ja mi te maqueca o puca marama ti
ifafaca marama ninhafa laca ichatifa.



Jeroglífico. (octar)Palenque Tonjibe. Guatuso. 2013

Para la población maleku todo aquello que le rodea desde su creación, su desarrollo y vida va ligado con la naturaleza.

Desde épocas pasadas, su estilo de vida se basa en dicha relación armónica con el medio ambiente y los seres vivos, en el respeto y amor a lo que poseen. Por ello, el deseo de las comunidades indígenas de mantener con fuerza su historia: un patrimonio cultural y espiritual capaz de conservar sus costumbres y tradiciones y recuperar aquellas olvidadas, pero igual de importantes para comprender sus orígenes e impulsar los esfuerzos de los ancianos sabios, aspecto fundamental de su quehacer cotidiano.

En ese sentido, su identidad se centra en el cuidado de plantas, bosques, ríos y

1.3.1 Tia manha rrionhe marama

Tia manha rri onhe marama, malecu ipuca oinha chi ni punhe o ti tui nara elonhe nija marra quiyuca tru marama ofa tui marama cunuca. Malecu marama tócu ja í juaqui irrí te arrra marama taca irriquiye afepaquian purani tui ma punhe, ninhafa tui na fafacanhe marama, purani épeme atacacha tui nar fuchiye.

Jue tócu jijha marama í punhe, taca í puca marama ti ichapiteca, ti ifacara, ninhafa tioqui marama, tocu laca oinha chifa ni rri sota marama cora cha marama taca ninhafa o chi laca jha í oje.

Malecu í ferrojonhe marama ata chí nija ma fajara tócu laca, taca o chi lacaja ioje, ina nija mirriquica maracunuca.

Tiá lecu iri cunuye í octenhe politeísta.

La montaña (turu). Lugar que representa su identidad cultural. Guatuso. 2013.

animales, de forma integral, y se refleja en su propia versión del origen del maleku, el respeto a los dioses, que viven en las nacientes de los ríos. Además el valor de la tierra y su interrelación con todos los seres vivos.

1.3.1 Percepción de la vida

Como se mencionó antes, la percepción de la vida gira en su entorno, su relación con la naturaleza y su propia identidad cultural. Se sienten agradecidos con Tócu por haberles dado la vida y también la familia para compartir y no sentirse solos o aislados. Poseen muchos dioses quienes se ubican y viven en cabeceras de ríos, cascadas y lagunas, sitios sagrados donde se crearon las plantas, los animales y todo sobre la tierra.

La tradición promueve conservar las áreas sagradas, las especies animales



1.3.2 La maternidad y el parto

Oco lacachi arapchaora í oja latonhe maralafarinhanhe, taca chifa chachafa í unhe marama. Curijuri o firusufa, nanoco nirri uchica iri lanheca, taca jue cue irri ili marama í chacapacja.

Ota arapachaora í punhe taca í su í arrtenhe taca epeme taica irrí poinhe ata rri cuanh. Otama í core arapchaora í punhe taca niyu irrí faronhe ni aunh yu pita. Epeme jue í su ti ni arre “cuarentena” nanoco naitaque curijuri ip corroca, ninhafa í tueca í fula, purani nocofa í qui marama juema arapchaora corrafa í unh taca juema ninhafa tocu tene í tue.

Quirrijataca epeme jue ni punhe “hospital” ninhafa “clínica”, jue tui na coré ni pucta curijuri o tini ni cuanhe fuiu sufa marama, oco lacacha na jacachuma í fiuruye taca í toye ni curijuri í nhuty taca epeme irrí cochenhe, oco na sú í luriye na uco, taca í toye oinha na sá ip corroyeunhe, epeme esa tonti un uraje tia ina na fafacanhe ip soteunh taca na sía ilúrinhe latonhe, taca narri quiye pa arapchaora í punhe, taca na toye oinha na sú unhe truco, taca na sía arapchaora irrí ilinhe artonhe, oco tona yajianhe taca na sú irianheunhe tija, pa naita ni ri lainhe tioca rri joca purani laca parrarinhe, taca ina tui na luriye.

y los territorios mediante la influencia de creencias, valores y rituales hacia la naturaleza.

La religión es politeísta.

1.3.2 La maternidad y el parto

Culturalmente, para el indígena la llegada de un niño tiene un significado espiritual y hermoso, el cual se manifiesta con un gran regocijo. La madre cuando está embarazada, no guarda dieta y así cargan leña sobre las espaldas o apoyada en la cabeza.

Al nacer el niño, la madre se pone de cuclillas y no permite que nadie intervenga. Al nacer lo envuelve en hojas de pita. Cuando un niño nace, su padre guarda la cuarentena, no puede trabajar ni pescar, pues creen que el niño enfermaría y moriría. “Antes no había hospitales, no había clínicas, teníamos una partera. Le voy a contar algo de lo que le paso a mi mamá; cuando estuvo embarazada de una hermana mía, se fue donde una señora para que la atendiera, entonces no encontró a la señora, cuando mamá volvió a la casa; se fue donde papá que estaba trabajando, yo no sabía nada de lo que estaba pasando y ya papá venía, y me dijo, ya nació la niña; fui donde estaba mamá en una charral y de verdad ya papá traía a la niña a la casa y cuando llegué mamá estaba bañándose

Tui lecu marama charinhe tui na anhe, tacá na sú í lurinhe tan epeme ninhata tui na anh, pa ninhata ni punhe doctores, hospitales, taca ninhata jue tui na toye hospital atá lacachi doctor ti tui na fali. Ina ni ijaica Alcidez Elizondo Castro 2013.



Alcides Elizondo Castro, sabio de la cultura, Guatuso. 2013.

1.4 Ma laca ma jueca

Paunca ni anhe í tataca marama ni malecu marama aja: o clonha í tocu qui toye, taca o mairrinhanhe í juaqui tarinhe.

O casasaja tene toye o ninha corrá í tate, ina o tucu í tini í toye, taca uco laca ma puca. Emicátafa laca ma puca taca, ni faru yajian marama o malecu naicofa í puca u saicaco.

en el río, ya había terminado de lavar la ropa sucia y tenía todo limpio, casi que ya venía para la casa. Somos tan valientes como indígenas; mamá se vino para la casa como si nada, porque actualmente ya no somos así; ahora hay doctores, hay hospitales y entonces tenemos que ir al hospital para que un doctor nos vea; las cosas son diferentes y no tenemos partera o quién nos sobe, ya eso se ha ido perdiendo” Entrevista a Alcides Elizondo Castro, 2013).

1.4 Percepción de la muerte.

Existen dos tipos de muerte para los malekus: la muerte natural y la muerte provocada por algún accidente.

La persona si muere de vejez o enfermedad, se considera que está con Tócu (Dios) y se entierra en su rancho. Al morir una persona de la familia de muerte natural; los familiares mantienen viva la práctica tradicional de enterrarlos en sus ranchos, conforme a la concepción de que sus espíritus sigan influyendo benéficamente, y ellos parten durante el plazo de 15 días a otro rancho. Se entierra en la mañana y solo los miembros del palenque pueden asistir.

Ni irrí qui marama mairrinha í tate o ija maporro í pirrique, o chauluten, ninhafa jalaqui ip chiuca, taca casasaja ti í farujuye marama tru calíco, tan cha ten niyu o chifa í orroqui , tan epemema urajeca orrojari ninhá ni irrí jue marama, epeme arapcha marama ti ni cuanhe, nifaru í fafacanhe marama.

Jue ninhata malecu ninhá i farujuye, epeme iyu tue marama, oinha cuerraja irrí farujuye marama, nico malecu irrí ufi marama quirrinenco, taca epeme tocu jon ti ni ate laca, ni yu irrí ufiye marama Chiu,, jerro....epeme colocoma iyu irrí ufi marama.

Ni usirracá Sandra Idali López E. 2013

Objetos encontrados en una tumba, palenque Tonjibe. 2013.



Los que mueren por accidente; ahogados, por mordeduras de serpientes, accidente de tránsito, etc.), enterrados por los familiares mayores, en una zona pantanosa colocándolos cabeza abajo en el lodo, con todas las cosas que les pertenecían. Estas zonas no se conocen porque hacen el entierro muy discreto. El cadáver no deben verlo los niños. Solo participan familiares y miembros de una misma comunidad; aunque tengan familiares o amigos en otros palenques no se le invita por respeto al difunto. Siempre se les agradece a las personas.

Se conserva hoy día el enterramiento indígena; principalmente a pedido de los padres a los hijos para que no los entierren en el panteón de San Rafael de Guatuso, sino al lado de su casa o dentro de ella según la tradición maleku. Usan una caja de madera, se viste al difunto con taparrabo hecho de mastate. La caja no debe tocar tierra, es por eso que en el fondo del hueco se hace una especie de bóveda hacia uno de los lados donde se introduce la caja. A la par del cuerpo se pone una olla de barro, una bolsa hecha de mecate y tejido. No pueden llevar cadenas y a los tres días se hace una fiesta de sufrimiento donde toda la comunidad visita a los familiares del difunto, pasan a dar el pésame (Narrado por Sandra Idally López, 2013).

1.4.1 Nara cunuca marama

Nara cunuca marama ninhã tui na ferrojonhe jaica tenhe, naico tui ti ni cochenhe nija tui na te

maqueca tru marama purani ina tui mara cunuca.

Epeme ni macaca cofe í jiqui, aruma ico irí lanhe marama iqui marama ina maica í jiqui ico iri lanheun, ninhafa tamerreja, juri ninhafa jiquicas.

Ota mi fanheunhe tiurica juema jalan ti mi Chiu, ninhafa otama mi táta nanoco naita tócu itimi mi tueca purani naitaque epeme clonha mi tataca.

O tócu tene í toye ina ni tueca toji putu carrani, taca ija ni ma pucá pupa, jerro niyu cáju, ninhafa yan, ata clonhafa chi nenca yu iyajianh, nirri faruju marama uco.

O chaululutenhe, maporroca ti cue, ni marama ma te farijuca nico cementerio, taca epeme naita í fafacanhe irri te jurima marama. Epeme naitaca arapchaora irii onh marama ni octecaco o í tócu tene i toye.

Malecu o iri tocuye taca ni rri uchiye í caqui Suca, taca o chifa í core punhe epeme taica ti ate, ni faru i alafi marama ninhafa i jueja marama.

1.4.1 Tradición espiritual según sus creencias

Su espiritualidad se ha ido transmitiendo oralmente, de generación en generación, por ello encontramos el respeto a la naturaleza en la serie de creencias respecto a ser castigados si actúan mal contra ella. Por ejemplo, no se puede comer carne de conejo, si se hace se cree que está comiendo al diablo, lo mismo con el zorro, el venado y la danta.

Al andar de noche les puede morder una culebra, y si muere no va en gracia de los dioses, porque no fue por causa natural.

El que muere va a otro mundo, entonces le ponen huacales y un bolso con cacao y yuca, pues allá va a disfrutar de todo eso, es enterrado en su propia casa, en un hueco, ellos creen que no se debe desprender de su ser querido. Quien muere ahogado, ahorcado, o en un accidente, lo van a enterrar al panteón o cementerio, como cuando la persona muere no se visita al doliente. También es tradicional que no se le ponga el nombre a un niño de la persona que muere. Si la persona, deja propiedades, existe un respeto muy grande a esa propiedad, sólo los hijos y nietos tienen derecho a adquirirla.

Cuando salen de gira o cacería los pobladores de las comunidades, dejan

Aruma i tue marama iri siricpetin ninhafa i arate, ni rri chanhe marama lacachi cora cuinh, purani oco lacachi i lurinhe, taca naitaque tuiti uraje purani pa naitaque ni rri janhe tatinhe coracha cuinh.

Chifa macorroca

Malecu marama epeme cuari ri chululuye, taca apufa í unh marama, chifa macorroca í rri chenjaye marama, taca nio nifa nenca irri ta marama, sía, sú taca í alafi marama.

Oco malecu ochapaca í quita lacachi curijuri í yu unhe juactennhe í sa rri qui marama nar ferrojoto, áta óco na ra tocuye táta epeme ami i ocha anh, aruma pauncafa majirrinhe sufa marama juema ija ni mini sarroctenhe maica jija, ninhafa í fafacanhe marama.

Sía marama i alafi marama, irri errojonhe marama, oco nocosanheora i acsufa marama a ta i fafacanhe ja iti maque marama, nija marraquieuca chayu, fosa oba puati.

como señal una rama cortada, así si alguno de ellos se va para la casa antes que el otro, todos se dan cuenta.

Organización social de la familia Maleku

El indígena maleku es muy respetuoso y unido con su familia, dividen las tareas entre el núcleo familiar. En el hogar, su vida cotidiana revela mucha unión, respeto, todo se comparte entre padre, madre e hijos. Se mantiene además un grado de fidelidad de la esposa con su esposo. Cuando el hombre la pide en matrimonio, lo primero que le recomiendan sus padres es ser fiel y cuando este muere no puede volverse a casar. Si ambos son infieles recibirán un castigo muy grande y entra una maldición en su familia.

Los padres enseñan a los hijos desde pequeños, el respeto a los familiares, como sus abuelos, tíos, primos, etcétera.

A mediados de siglo XIX.

Chi fafacanhe marama epeme ninhá baru ipcorro marama tia fafacanhe, jue ip corro marama tia lacachanhe, tan juacnenhe ni irri arra marama pinca jíjirri irri cu marama oba ma curijuri o marrape ochapac.

Ochapaca marama jue ni irri sota marama o chi nenca tiama nenca i te fula, jue ninhaba arapchaora ora ip

A mediados de siglo XIX,

la familia extensa operaba no sólo como unidad de parentesco y residencia, sino como unidad productiva, con una división de labor caracterizada por la edad y el sexo; los hombres fabricaban balsas y pescaban; las mujeres pescaban, confeccionaban redes y vasijas; los niños hacían algo de pesca y las niñas acarreaban agua del río; la tierra especialmente fértil de las riberas

corroye, taca curijuriora marama jue ti iyu irip jene marama, onhuti laca ma tica, ti i jolaja naico ni ip corroye o ampenhe fafacanhe marama, taca ni marama ba tico clonhaba chi i fule fule marama oba im lanca marama.

O ochapaca casá ni jaic jainhe, inato chi nenca ma jueca taca niqui taica jato orroqui ninhaba ma taca. Tia ampenhe fafaca marama ni irri joye inato chi orroqui ma jueca, lacachi oto i te arate, taca eneque oto i te fula. Castillo, 2004: 134)

aluviales era trabajada comunalmente por la familia extensa; también la familia extensa obtenía derecho de usufructo sobre los recursos del río alimentando los peces con semilla de cedro, cacao y plátano, pescando en pozas propias y respetando las de otras familias. La cabeza de la familia, usualmente el hombre más viejo, organizaba las actividades productivas y distribuía los bienes; el tamaño de la familia permitió a sus numerosos miembros emprender diferentes actividades al mismo tiempo: unos cazando, otros pescando (Castillo, 2004: 134).

1.5. Cuanca

1.5.1 Tócu maráma

Quirrijataca tócu marama chifa i core nenca punhe, tocu clonhafa ninhafa maica ú saica cuten irri onhe marama “maica”. Tócu nija i suaqui ri pirrique malecu.

Jue maralafarinhanhe ni ma cuanca “universo” tócu, malecu iri cunuca tia mausirracamara o malecu marama ti uraje, taca nija íusirra marama í alafi ja marama, sia, ata epeme ni tarinh ina tui na tonhe.

Tócu: Malecu marama í tócu. Epeme malecu rri uchiye ata tiurica ifanheunh, purani tiurica maica marama í fanhe, o jari í alafi marama í joco ip siuye marama oco

1.5. Universo simbólico

1.5.1 Dioses

En la antigüedad, los dioses gozaban de toda una jerarquía social, dioses buenos o demonios, entre la población comúnmente llamados “los diablos”. Los dioses manifiestan un propósito bueno para los indígenas, sin embargo también los malos provocan a los indígenas para que actúen mal.

Resulta importante conocer ese universo de dioses, parte de la historia de los malekus, protagonistas de leyendas y saberes entre sus pobladores, transmitidos de generación en generación, de padres a hijos; les permite sentirse orgullosos de sus raíces y vivir en un mundo de respeto y amor al entorno que los rodea.

epeme ip coquitaiquill, taca nocofa maica rri quiye na Laquii jata mi Suaqui ir pirrique

Cajúifa Marama: Tócu ija ni rri taye ijija, taca ni ma cochera ti ichapitesufa marama tia ni marama:

Nharine: Ni puca nharine chaconhe; o chari ti nenca uraje, ó ochapaca rri joye, taca ni rri joye ti marama, toji putu, laca, cora cha marama, taca tru arara marama, juactenhe ni acsufa oco laca majifijica ninhafa tufi marama (ina ni carroni tócu marama) taca enequé tócu marama rri arre ti facaraca marama ninhafa ti oqui ja.

Oco malecu iquita i fijico rra cuanh, jueto caju yu tue ata ija mi juaqui irr te ar, ata manha ni cóca rri jonh, epeme jue ni co mirilanhe ni jiqui ujuti o cuerreja juacjan, ninhafa tep tep, ni faru co mirilanhe ni jiqui chuchu, ninhafa muju, curi, Japeto nico miri lanhe joranhifa o ninhafa sarroctenhe “sal” pura tócu jato mi tue cuaninhe.

Chifa cajúifa marama nija ip coquitaiquiye nharine chaconhe o epeme ipcoquitaiquiye taca ni rri corroye jafara.

Ulíma tócu marama: Oco ti caja tonhe chi itue marama ulíma rri catacpetin, ni tócu ni irri taye malac.

Taca jue majico miyu ar, oco epeme lacachi ir te catanhe ina purani mija iqui sojeto peme lacachi ir te cátan.

Tócu: Dios de los malekus. No permite que los indígenas anden de noche ya que el diablo anda solo de noche, por ello los castiga como hijos desobedientes diciéndole al dios Maika que haga lo que quiera con ellos.

Los Cajuifa: Tócu, les da el poder espiritual a estos dioses secundarios quienes se encuentran en las nacientes de los ríos, tales como:

Nharine: vive en la naciente del río Venado; sabio, creador del hombre y de los ríos, del cielo, la tierra, las plantas, los animales; estuvo antes de la creación de la tierra y de los pavones (aves favoritas de los dioses) distribuyó a los dioses en las cabeceras de los ríos y en las lagunas.

Para poder verlo debe adorársele con cacao, libre de todo mal pensamiento; no comer carne de cerdo o de vaca; solo de guatusa, cualquier tipo de peces o tepezcuintle; no se debe comer con grasa o sal, se debe ser sano e íntegro.

Todos los cajuitas están bajo las órdenes de Nharine, ninguno puede desobedecerlo pues sufre un castigo.

Jafara: Dios de las tortugas. En épocas de invierno se va a la caza de tortugas; provee de este alimento y lo protege, si no tiene suerte es porque él mismo no quiso.

Maica ni rri catanhe malecu o macharo tene i toye, o i chaululu í tenh, o ico ni rri chanhe marama yuqui, o ija cora putu í mine taca i Tate, taca chi ni marama jue maica i arara tene i anhe.

Piuri: Naico manha ipsalaca marama Buena Vista, ni tini joye ti clonha iojac.

Ucurính: Ipsalaca marama ucuriqui í facara

Chaniya: Ne ipsalaca marama chaniya cha carraco, ti ninha piuri ina i joyeca í áca tócu, yurico taca ijican.

Aóre: Ne ipsalaca marama aóre, tan iqui marama ina cajúifa cocarinh, epeme clonhafa lecu marama irri cuanhe purani nocofa iquita ipcua. Taca iqui marama ni rrijoye “diluvio”

Tojifa: Ne ipsalaca marama tojifa cha carraco, taca iqui marama puenhe cajaya ni cajuifa.

1.5.2 Animales sagrados

Ni usirracca Velázquez (1988) iqui malecu marama ampenhe cajaya jue i tini tócu unhe.

Píli: Ni irri juica curijuri maralafarinh.

Maika: Recibe a los muertos por accidentes, ahogados, acuchillados o quienes se caen de un árbol y se matan; los puede convertir en otros diablos.

Piuri: Habita en el río Buenavista, es el encargado de regular los ríos.

Ucurín: Se encuentra en la naciente del río Frío.

Chanilla. Se encuentra en la naciente del río Pataste, junto con el Piuri forma las dos fronteras de Dios, al norte y al sur.

Ahore: Se encuentra en la naciente del río La Muerte, es un Cajuita malo, no quiere a los seres humanos, le gusta matar. Hizo posible el diluvio.

Tojiba: Se encuentra en la naciente del Río Sol y es un Cajuita bueno.

1.5.2 Animales sagrados

Decía el historiador Velásquez (1988) que los indígenas son eminentemente animistas y toda su cultura gira en torno a una cosmogonía milenariamente estructurada por grandes hombres que han gozado de la protección de sus espíritus.

Las aves se consideran sagradas y cada una de ellas adquiere un significado especial en el amplio mundo mitológico maleku.



Tucán (Tili). Guatuso. 2013

Mucmuc: Ni fiji ata tiurica mip cuanh.

Nhincac marama: Iqui marama tócu juacjan, taca jue laca lacachi malecu ja tócu ti itaye tia malecu iri cunuye.

El tucán representa la belleza interna de la mujer

El búho es la guía de los viajes nocturnos.

Fufu: Ina nija mirri quiye ata clonha mi punh.

La mariposa azul o morfo representa la paz y la buena suerte



Fufu. Mariposa azul o morfo representa la paz y la suerte. Palenque El Sol. 2013

Tafa: Ipcunucaja taca charinhe, jue ijar i uchiye tia jajarra hutu, ninhafa uchulin, i puca tru calico, ni tafa jue ija malecu i te maque.

Tuectuequi inane: Ninha u la ri uchiye tia tafa, taca uchulin i lequija.

Alebro sal: Malecu i quiye ina nija marama ó ni yu ipcorroye cora chi marama.

El jaguar es la audacia o la inteligencia. Tiene un pelaje de color amarillo con manchas negras en forma de anillo y vientre blanco. Se localiza en zonas pantanosas cercanas a los ríos o entre las montañas. Felino respetado y de inspiración para los indígenas por su astucia, la mayoría de sus máscaras se inspiran en ellos.

Ocelote o tigrillo es un felino americano de cerca de un metro y medio de longitud, de pelaje de color amarillento con rayas y lunares negros en todo el cuerpo, cola anillada, orejas negras y punteadas de blanco.

Ulíma: Quirrija tacanhe ipúcta, ampefa i pú rri arre.



La serpiente coral, utilizada solo por los guías espirituales. para realizar curaciones.

La tortuga representa para los malekus, importante valor económico y por la gran cantidad de huevos que depositan, así como cada año remueven toneladas de arena para anidar y permite que la playa sea más saludable. Asimismo, la gran cantidad de huevos que depositan, significa un enorme aporte energético en la cadena alimenticia donde infinidad de animales intervienen, desde insectos y cangrejos, hasta aves y mamíferos.

La tortuga (ulima).
Guatuso. 2013



Iguana(erra). Guatuso.2013

Erra: Ni inane maiqui taca ampe i jaratenh, ninha niri uchiye coquirru inane, taca ni rri lanhe cora aunh, jue i pú ninhafa ma laca, taca ilequi nija irri cu marama nija tali.

Chifa tru arara marama jue tócu majico iyu arre, taca jue lecu marama ija nirri taye tócu jija, ata ni majico iyú arra ú saica.

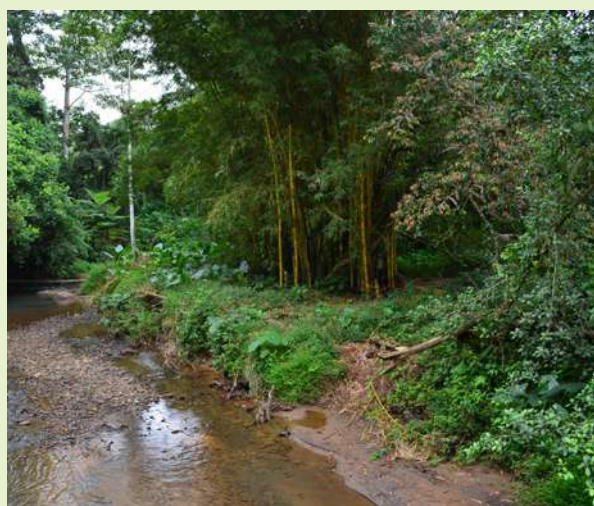
ru arara marama i puca marama tócu laca oinha ti ifacaraca marama, ti ichapitesufa ninhafa majuaqui urujuca marama.

La iguana es un reptil parecido al lagarto, de hasta dos metros de longitud, color verde o pardo y cola larga; es vegetariana; vive principalmente en la montaña. Está provista de una gran papada y de una cresta espinosa a lo largo del dorso. La carne y huevos son comestibles y la piel es utilizada para hacer tambores.



Laguna lugar sagrado. Guatuso.2013

Tru co “chaman” ni rri joye chí ni apufa rri arraca i caca ni yu i poreteca, taca niyu tali, Suaqui pirriqueca, ni aja ni rri ojala maica arara marama, taca ni iyu irriticaora ni inane jálan ninhafa tafa.



Nacientes de los ríos Lugares Sagrados. Guatuso.2013

Ahora bien, todos estos animales muestran una relación preponderante en la figura del guía espiritual, pues se narra que los indígenas buscaron un ser que los protegiera y los cuidara de todo aquello que afectara su salud y los guiara espiritualmente; así Dios ofrece al chamán los conocimientos y sabiduría para cuidar al pueblo.

Expresa un personaje en permanente contacto con los espíritus; su poder lo obtiene de espíritus, convertidos en animales que pueblan los lugares sagrados desde las nacientes de los ríos, cataratas, lagunas y otros pues provienen de ese mundo mágico: la naturaleza.

El médico tradicional o guía espiritual expresa un personaje en permanente contacto con los espíritus; su poder lo obtiene de espíritus convertidos en animales que pueblan los lugares sagrados desde las nacientes de los ríos, cataratas, lagunas y otros pues provienen de ese mundo mágico: la naturaleza.

Con esto, los guías espirituales logran una concentración mental poderosa a través de cantos, acompañados de un tambor pequeño, ocarinas, maracas, flauta, entre otros; representan el lenguaje de los espíritus, invocándolos para curar enfermedades, enterrar a los muertos con el carácter sagrado del fuego, liberándolos de las impurezas sagradas para que su



Símbolo sagrado para los guías espirituales,
Guatuso. 2013

Ni usirrac Alcides Elizondo Castro “I quiye casasa marama taca tijini “chaman” taca i octenhe ninhafa “Suquia” irriqui ina quirrija taca, ninhatanhe taca “futuro” taca niyu irri cuanhe tócu ninhafa cajuiba, taca i quiye tiurica faru ti i facara marama, ni iritócuye 1958 tojifa chaconhe, taca epeme taicaja orroqui irri uchiye. 2013.

alma recorra el camino hacia su destino y así alejar los espíritus malos; usa un bastón tallado en madera decorado con figuras de serpientes y jaguares, para imponer respeto y orden; en las noches entran en contacto con el “más allá”.

Es importante considerar que, a pesar del amaestramiento religioso cristiano, los guías espirituales no han abandonado sus creencias, ceremonias especiales, danzas y cantos, alimentación y bebidas, la caza y la pesca, el idioma, entre otros..

Narra Alcides Elizondo Castro “Según los mayores, al último chamán, también llamado sukia, le consultaban sobre el pasado, el presente y el futuro pues tenía contacto directo con los espíritus y los dioses, dicho contacto se hacía en las noches, se retiraba a lugares desconocidos, cerca de las cabeceras de los ríos, para luego llegar al palenque a transmitir lo que le dijeron los espíritus acerca de las consultas presentadas; también defendía de los malos espíritus y tentaciones. Murió en 1958 en el Palenque Tonjibe y no dejó herederos de sus conocimientos”. 2013.

1.6 Arte y cultura

Instrumentos musicales

El tamborcito: construido de madera de balsa y piel de iguana; era el medio entre las familias o comunidades para comunicarse de un lugar a otro y avisar de las fiestas o ceremonias. Una de las características principales la constituye el ritmo: si el sonido era muy lento anunciaba una noticia no muy agradable, por ejemplo, un fallecimiento, si sonaba más rápido y alegre implicaba una festividad en la comunidad. En la actualidad, se siguen utilizando el cuero de iguana para la fabricación de los tamborcitos. (Elías Elizondo, 2013).

Flautilla simple o arafuju: instrumento musical simple, abierto a ambos lados con un orificio en el centro. Se sopla abriendo y cerrando ambos extremos con los dedos pulgares. Se utilizan en ceremonias fúnebres; su sonido facilita al alma del difunto un viaje sin problemas hasta donde se encuentra Tócu.

Jafara: instrumento que consiste en una tablilla zumbadora; el sonido permite representar el idioma de Tócu, utilizado en ceremonias fúnebres. Con él, los guías espirituales pueden averiguar el recorrido del alma del difunto y si ya está reunido con Tócu.

Táli



Táli. Tamborcito, Guatuso.2013

Táli: Piuju í púru írri jueca marama niyu erra lenh, ni írri atá marama nija ú saica marama jaicpe tini marama, oco sija írri atá marama ina purani epeme jue clonhafa ma unhe, taca ina nija oco lecu iritocuye, oco ojatenba írri atá marama ina purani chachafa i unhe marama. Elías Elizondo, 2013

Arafufu: Nocofa írri floje marama, taca ico ipsuruye marama atái úsun.

Jafara: I usunca ni tócu i jaica.

1.6.1 I poreteca taca irijilaca marama.

Ninha quirrijataca i porete marama:

*Quirrijataca chari ti acora hutu ir cuanhe,
mitonhe quirrija taca chari tia jerronca i
oca ir cuanhe, mi tonhe quirrija taca chari
tia pina hutu irr cuanhe, mi tonhe oco mi
yajianhe, ni jhara alafi, mi Suaqui ir farinh.*

*Quirrija tia jara quijija, tia mi joqui chia i
uje tia luju luju i uje, ni jhara alafi mi tonh
atá mi Suaqui ir farinh,*

Recopilación de Jorge Luis Acevedo Vargas 1986



Elías Elizondo Castro. Danza invocando a Tócu.
Guatuso. 2013

1.6.1 Tipos de cantos y danzas

Los cantos están estructurados en versos como regla y además en estrofas con rimas pausadas y melódicas. Están formados por repeticiones de frases, como en el siguiente canto:

*Bah, pues
Pronto, varias veces, hacia ti a observar
la flor del poró, habrá venido.
Bah, pues, pronto, varias veces,
hacia ti a observar los dientes del tiburón
habrá venido
Bah, pues, pronto, varias veces, hacia ti
a observar la flor de tiquizque habrá
venido, cuando llegue, el hijo de Lhára,
a esconder tu rostro.
Bah, pues,
Pronto así a la flecha de Lhára, además
tu pie habrá olido,
Como un sapito le ha olido,
Y el hijo de Lhára vendrá
a esconder tu rostro.*

Recopilación de Jorge Luis Acevedo Vargas. 1986.

Canto a Tócu: en algunos estribillos de estos cantos, se invoca al Gran Espíritu y se piden necesidades concretas: “¿Por qué, Gran Espíritu, has permitido que cometamos tantos errores contra nuestra madre naturaleza? Oh, Gran Espíritu, ya no se escucha el rugido del jaguar ni el silbido del halcón. Ya no cae en nuestra cara el rocío del amanecer, ni sentimos el olor de

Tócu í poreteca aja: Ni jue iporeteca marama tócu irriquiye orrojari mi quita ninhá tru nape nape i anhe? Tócu orrojari epeme ami ni arra taiquiye tafa ipjueca, ninhafa ni usunca toji jifuru, epeme ami clonha ma fuaye, taca epeme ni afiya ujaca rra taiquiye corajutu, epeme jue ni unhe tru arara marama, ninhafa nhiscac ¿orroja chi tue marama? ¿orrojari epeme amí clonha ti iri joye? Tócu po tui nar fuchiye ni laca jari, tui manha na poretenhe taca manha nara jile, ina manha na juaqui arra arraca lacaja taca intá manha na quinica ata tui nar taiqui tia manha na jaiqui tuetu. Ní jaica Urbania Paz 2013.

Ma poreteca nija tui chachafa tui n auca: Naitaque nirri jue marama oco chi i puralate marama taca talí irrí corro marama.

Ma poreteca nija machuficaja: Curijuri marama iporetenhe marama oco arapchaora irri chufiye marama ni kujico.

Ma poreteca nija iritocuyeca marama: Niyu poreteca arafuju ata ni o tócu ten toye irri taiqui, ata clonhafa i pura late.

1.6.2 Marajilaca:

Quirríjataca irijilamarama niyu i usirracá marama.

las flores del campo. Ya no están nuestros hermanos los animales, ni nuestras hermanas las aves. ¿Por qué se fueron?

Las plantas medicinales también se han ido. ¿Por qué? ¿Por qué ya no corren las aguas por los cauces de los ríos? Oh, Gran Espíritu, que nos has tenido en estas tierras por tantos siglos. Por eso cantamos y danzamos en tu honor, inclinamos nuestros rostros a la tierra y alzamos la voz para que escuches nuestros ruegos” Narrado por Urbania Paz Castro 2013

Cantos de entretenimiento: interpretados en momentos de descanso o en algunas festividades, se acompañan en ocasiones con el tali o tambor.

Cantos de arrullo: los interpretaban las mujeres mientras duermen a los niños en una hamaca durante el día.

Cantos fúnebres: se interpretan con el arafuju. El sonido permite al alma del difunto viajar sin problemas a la tierra de Tócu.

1.6.2 Danzas tradicionales

Las danzas se utilizan en los rituales, constituyen parte de su historia y del culto de transmisión oral. Para tales danzas se utilizan representaciones de animales, como el Jaguar, en los adornos de sus máscaras y otros objetos propios de las tradiciones.

Oco ri pujiye marama niyu tue marama colocoma, taca niyu tafa oca jiqui rri conhe, taca ochapaca ninhafa curijuri marama, irrí paju marama li ninhafa jajarra hutu inane, ta uchulin, juanh, i chuchuca taca i orri joco. Taca jue cajulico iri pajú marama, ota epeme ija maica ujala ri catan. (Sapper 1924, 89)

Ni chari iri jile marama na quico najari: Ni rri ata marama arafúfu i usuncaja, taca apufa irrijaliji marama, ni rri ata marama tali, checa checa taca iporeteca marama.

Oco ri jila marama nocofa chi irri catan marama, nocofa i torrè marama, taca i joqui cha irriya marama, i cuinh rri arre marama.

Irijilaca clonhafa i yajiaca marama: Irijile marama niyu i poreteca marama.

Iporeteca marama: I cuinh yu irri catan marama taca iri jalán marama taca i joqui cha irri ya marama.

En las festividades llevaban también los más ricos collares de dientes de jaguar, además se pintaban entonces los hombres y mujeres sus cuerpos, aceitados con rayas rojas y amarillas, así como también negras en la cara, en el pecho y el abdomen, se engrasaban el cuerpo con manteca de cacao para que le diera al cuerpo una atmósfera mágica; en ese estado la persona está protegida de espíritus malignos (Sapper, 1924: 89).

Las danzas más conocidas son el **napuratengeo** y la **nakikonarajari**. En ellas, las flautas son importantes, tienen un sonido diferente, cuando son utilizadas en las actividades fúnebres. En estas danzas participan tanto hombres como mujeres, quienes bailan de la misma manera. El acompañamiento también se realiza con tambores, maracas y cánticos; existe un cantor principal que lleva la tonada y el resto de los participantes responde en estribillo.

Para realizar estas danzas todos se toman de las manos formando una larga fila, dan tres o cuatro pasos hacia delante, levantan un pie y las manos hacia arriba, luego retroceden a su lugar original. Así sucesivamente los movimientos se repiten.

Danza de bienvenida: se realiza en las fiestas para dar la bienvenida a invitados cuando se celebra algún tipo de acontecimiento. Esta danza se realiza con el canto entre todos y se describe de



Danza tradicional. El napuratengeo. Palenque Tonjibe. Guatuso. 2013



Canto y danza tradicional. El napuratengeo. Palenque Tonjibe. Guatuso. 2013

la siguiente manera: se toman de la mano y caminan varios pasos hacia adelante, se detienen, levantan el pie hacia arriba y luego se devuelven hacia atrás y así siguen repitiendo los pasos. Generalmente no requieren de acompañamiento de música instrumental.

En otra de las ceremonias, los indígenas malekus claman a su Dios por la naturaleza y el futuro, esto incluye danzas, rezos y una profunda devoción; se efectúan una vez cada tres meses o en fechas especiales, coincide casi siempre con la luna llena y tiene lugar en horas de la tarde, pero sólo participan los hombres.

Ninhafa nija irijile marama tócu, ninhafa tru marama taca nija tócu í quinica

1.6.3 Quaqui marama

Ni rri sotaca marama o quirrijataca casasaja ip jueca, nico ip corro marama ni cora puru, taca nirri sota marama o juaqui marama ninhafa táli.

Juaqui ma sotac: Charinhe Malecu ája; María del Socorro Elizondo (2013)

I quiye ina ni manha ni rri joyeuca tia malecu marama ú unhe. Tafa juaqui ina nija o fufiyeunh, o alebro sal rri sótaca marama purani nija o niyu ipcorroye cora auqui marama, ta ni ti chamarama o corrafa i unhe, o Pili juan ina ni o curijuri maralafarinhanhe purani ni tini o iriuchiyeuca ninhafa i poreteca. Ola ina ni o malecu iri cuirifayeca.

1.6.3 Artesanía

Compone la herencia artística de sus antepasados; que perdura en el tiempo y explica parte de su origen. Así, se hallan especialistas en la talla de madera para hacer máscaras y tambores, decoradas con dibujos de figuras expresivas, casi siempre de animales o figuras mitológicas.

Las máscaras tienen un gran significado para los malekus; María del Socorro Elizondo (2013) narra que “consideran que cada persona descubre su personalidad, y cada cosa tiene su significado, ellos se identifican con los animales y aves. Todos tienen un significado especial. La máscara del Jaguar representa al líder de la naturaleza. La máscara de la Serpiente Coral encarna al chamán, o el doctor del pueblo, quien cura o aplica las plantas medicinales, inviste mucha sabiduría e inteligencia. La máscara del Tucán, simboliza la belleza interna de una mujer, por sus colores y cantos. La Lapa Roja representa la fidelidad, el principio y el fin de todos nosotros los Malekus.

En los palenques Sol, Margarita y Tonjibe las mujeres juegan un rol especial; laboran como encargadas de decorar las máscaras, mediante tintes extraídos de las plantas y de sus raíces. Aprenden este oficio desde muy niñas y con la venta de estos productos, colaboran en el ingreso familiar.”



María del Socorro Elizondo A. Artesana y sabia de la cultura. Guatuso. 2013



Para los malekus las máscaras(guaqui marama) tienen un significado especial, se identifican con aves y otros animales. Palenque El Sol. Guatuso. 2013



Delcida Álvarez Elizondo. Artesana. Guatuso. 2013

Tojifa chaconhe, arefe coc ninhã caronhco
chifa curijuri marama ipcorroye ni irri
pajucaja jaqui masotaca, purani irri errojo
marama apufa map corroye, jue ninhafa
nirri sota marama jerro, chiqui, taca nirri
jueca marama jiuna lenh, taca jue ninhãba
cuji irri jue marama.

De esa manera, con el bejuco elaboran bolsos, canastos y redes. Los bolsos también se fabrican de corteza de árbol de burío o de pita, se hacen hamacas para descansar, y se construyen tambores.

Las jícaras las emplean como vaso, plato, guardadores de agua y lo decoran con diferentes animales o aves de significado sagrado

Convierten el barro en ocarinas y ollitas, fabrican tambores, bolsos, guacales. Se dedican también a la confección de figuras indígenas en cerámica.



Bejuco del burío(porelenh).
Elaboración de bolsos, canastos y redes.

Pupa ni aja tai ico malecu ip chia, taka ico macaca ma poica ninhafa ico ti mapoyec.

Jue ninhafa ujija yu ipcorro marama ni rri sota marama chú, tali, jerro, pupa marama.



Los guacales: artesanía con decoraciones para la venta. Palenque el Sol. 2013

1.6.4 Ulima ma cataca

Ulima ma cataca: Chifa malecu marama ulima irri catanhe, taka ne itini tue marama toro Jamila, taka emicatafa itini tue marama. Jue ú rri querra marama taka ichufi tene i toye marama, ni yu tue marama malac, taka ninhafa cáru ota muju ma pica.

Iqui marama ni faru í arate marama ninhafa i fúle o peme nape nape iputuco ip carraje, taka peme curijuri iputuco ip carraje, purani jue jafára tócu ulíma mija iquiye nanoco manha malaca rri taka, epeme ulima jifuru ifico ma cuanca purani juema tí caja i lajari.



Albina Elizondo. Sabia de la cultura. Guatuso. 2013.

1.6.4 Festividades

Las festividades más importantes se practican generalmente dos veces al año.

Caza de la Tortuga: Participan jóvenes y mayores en buena cantidad; seleccionan el sitio en las lagunas de Caño Negro y bosques aledaños; inician el recorrido desde la madrugada, a pie por la montaña; también cazan otros animales en el trayecto.

“Se preparan para hacer pequeños ranchos y dormir en la noche, pues el trayecto dura 15 días; preparan los alimentos que van a llevar y necesitar durante el tiempo que franquean en la montaña, también las herramientas e instrumentos necesarios para el éxito de la buena pesca y caza.” Albina Elizondo, 2013.

Se afirma que, quienes participan de la caza y la pesca, solo deben tener buenos pensamientos; no pueden pensar en mujeres, por ejemplo, porque Jafara el dios de las tortugas y juez de la caza de ellas, los puede castigar evitando que pesquen o cacen algo. Otra creencia es que la tortuga macho no se puede ver, ya que empieza a relampaguear y a llover hasta crecer los ríos.

Al mismo tiempo, cumplen una parada a la altura de río Frío, donde se hospedan

Jue ucurico ité chufi maramé, naico ú irri querra maramé, ma fulaca rri jue maramé paunca mafuayeca taca paunca tiuric, casasaja marama charine cajaya ulima irri catacaja, i jiqui irri cuinhe maramé taca juli aunh yu irri fionhye ata i fafacanhe iyu irilanhe luri maramé.

Oco iluri maramé chachafa ija chi iun maramé, iporetaca yu ninhafa ipchaca.

Fiesta La “Dientona” Tare ija mirri quiyeuca , oco ti caja ilajariye taca tare i fre, ninhafa ulima ja rri jue maramé, taca ni rri usun maramé tali, taca irijilaca marama ija irri punh maramé.

1.6.5 Ma úsirrac marama.

Nija manha i usirre maramé ma ferrojoca, tia quirrajataca malecu iri cunuye, tócu marama, ninhafa cajuifa taca laca majifica.

Malecu jaica co ija i usirre maramé, tan casasaja i usirrac marama ni tini ma cunuca, i jaica, chachafa.

O i juaqui rri qui maramé i qui maramé ni mausirrac maralafarin.

hasta llegar a Caño Negro; ahí construyen una especie de campamentos para los participantes (la pesca dura dos días y dos noches); en la pesca de tortugas, los ancianos se vuelven verdaderos maestros y portadores del aprendizaje para los jóvenes; la carne se ahúma y se protege con hojas de plátano para prolongar su duración, además es compartida entre todos; de regreso, las personas de la comunidad los esperan a orillas del camino con música y chicha, de ahí se van al palenque y reparten la carne a todos.

Fiesta la “dientona”: Se refiere a una sardina grande propia de los ríos, si llueve mucho sube el nivel del agua y al bajar queda atrapada en las pozas y luego, simplemente, se tiran las redes. Sucede lo mismo que con las tortugas: suena el viejo tambor y empieza la fiesta con chicha, a veces durante varios días pues se considera una hazaña haberla atrapado.

1.6.5 Narraciones sagradas

Conservan un carácter fundamental de enseñanza; contienen creencias, valores, historias espirituales, mención a los dioses, a los buenos y malos espíritus y su visión del mundo; incluye conocimientos acerca de los seres sobrenaturales,

Ma úsirracá “Tafa i fiji rri ferrojanye”

Paunca tafa maramé ip cheunh, iporete maramé taca i afarú marama, i jainh maramé, iquí merre curijuri iri curie ata iyu iri te sui, tan epeme jue iquí maramé lacachi tafa ti cunuye punhe cora icha lufari, taca ijainh maramé i Tucana i arte maramé.

Lacachi iquíye emicatafa ma tue, taca eneque corrafa i quijerri toinhe taca epeme i toye i arate. Eneque iri cóye taca niyu i toye macon, purani nito irri cutoin i ufanm oco jame i pitenhe i fafacanhe ti quiye: cajuli icoto miri paju taca irba chátó purani taeja mi afaruyeunhe ninhafa mi poretenheunh, ija lacachi colocoma rri taye. Yú chenco ija clonha i jainhe: “puito ni irr cuanhe tafa oja mi quiye n atufan. Mija tafa iquíye micoto irri lanh, tan Japeto ina esa mirri jue. Po tito i cúa, Japeto i juacarrani mi fan, ir fuchi ata juanctene i arra.

Taca iufan ti neca í uraje i quirrí: Ufan úfan ¿map suirre maramé aratesuifa mi anh? Ufan nar cuacto tia na araten, tan inta na tueca purani napquipe, tafa irri quiye, taca tijini i tafinhe.

Taca ija clonha i jainhe: Inta mija ifiji ferrojanye, chifa to mi usirra. Otato manha

personajes con gran poder para curar enfermedades. Se narran sólo en lengua maleku, generalmente por las personas mayores, con gran capacidad para atraer la atención de los oyentes, como el tono, la emoción y el contenido.

Los entrevistados también las consideran como narraciones de entretenimiento. Esta relación en las familias está siendo reemplazada por los programas de radio y televisión).

Narración “La transfiguración del jaguar”:

“Dos cuñados se acompañaban en una chichada, cantaban y con el efecto de la chicha se pusieron románticos. Comentaban sobre cuál mujer iban a enamorar, para después llevársela a una aventura; pero no contaban con que detrás de un árbol los escuchaba un tigre, por mutuo acuerdo decidieron que al día siguiente iban de cacería.

Uno de ellos le dijo ‘mañana te espero muy temprano’. Pero con tan mala suerte que uno de ellos se enfermó y no podía viajar. El otro, por su parte, alistó provisiones para llevar y llegó el día, muy de mañana pasó el cuñado y se fueron de cacería. Antes de salir, los familiares le dijeron: ‘tómese el chocolate y embárrselo por todo el cuerpo, es su protección, acuérdesse que ayer estaba

malaca irri ta, iconeto ir cú, tan Japeto icore ir lanh. Taca arapchaora irri cuanhe.

Taca tafa i tuqui irri cuanhe, í juanyu iri pirrique taca ija ip suiye: ufan ufan ¿me miunhe? , nico na unhe, ata cue arra chanheneca atá málaca arra ufiye nec, sijafa iyajian taca ni irrí cuanhe arapchaora í cuinh taca rri quiye: Ufan, ufan miton ata na tini miri lanh, taca ija rri taye, taca irri qui mirilanh o manha iyu na tonhe.

Tan ija nifa irri taye o juactenhe ija enequ ti taye taca ico iri lanhe. Taca ija ni ioja pitenhe ujuti, taca irri quiye errequetaja ta ni iri cua ujuti. Taca í fiji irri arinhe tatinhe, nocuaru ni irri taiquiye ujuti im luluc, taca nija í oje oinha ujuti im luluye, taca í yajianhe poiquirri ujuti, í punu irri jarre punhe, taca pa naitaque chi ícoquirra irri janhe punh. Taca enequ ufan lacachi ujuti rri cue niyu caru ofa quijija taca oco ami i ferre ni irri chanhe tafa.

Ija clonhama jainhe: Miri jalacto purani pa mirri tiyeunhe taca rri arinhe ni aforoco cora chía, purani pa ni ti chanhe caru. Taca ija ipsuiye ufan ufan me miun, nico na unhe jue na tue tue purani pa cora cha ti na chanhe.

borracho y hasta cantaba. Llévase este collar que le dirá como van las cosas'. De camino el collar le habló: 'Observe bien el tigre, el que dice ser su cuñado. El tigre dice que se lo va a comer, pero no lo va a lograr. Usted lo va a matar. No le camine adelante, deje que él camine de primero'.

Entonces el cuñado ya enterado le dijo: 'Cuñado, cuñado, ¿de veras es un cazador?', 'Cuñado, cuñado me vas a ver cazar, pero vaya caminando que voy a defecar', le contestó el tigre. Entonces se quedó atrás.

En este momento, al otro le habló el collar: 'Ya se va a transfigurar. Todas las cosas que se le presenten las tiene que contar. Cuando le dé comida cójala, pero no se lo coma'. Entonces vio un grupo numeroso de niños.

Vio la base de la cola de un tigre grande, se devolvió y le gritó: '¡Cuñado, cuñado ¿Dónde está?', 'aquí estoy, quiero prender el fuego para calentar mi comida' ¡Se le acercó y vio una envoltura que traía únicamente dedos de niños y le dijo: 'Cuñado, cuñado, coma conmigo'. Se lo dio y lo guardó. Después le dijo: 'Coma de lo que yo traje'.

Y le devolvió lo mismo que le había dado y se lo comió. De pronto salieron unos chanchos de monte y le dijo: 'Vamos a cazar'. Espérelas de aquel lado. Se le

Taca rri quiye arapchaora inane mían
purani epeme majico miar, oco toji toye irri
qui, nicoto ma tatin machuficaja, ata cue
juaqui arra arraneca, ata ni rra chuinho
o nap cuaca, taca ija clonha ma jainhe:
Otomachica mi chufi, purani juema tafa
mico irí lanhe, cueto ir ba chanhe mi
aforoc ata mijaiqui jue clonhafa i unhe,
otato mi jua tafa i chufi i juacarranito ico ni
irr chanhe caru.

Ni usirracá Bienvenido Cruz Castro ,
2013.



Bienvenido Cruz Castro. Sabio de la cultura. Palenque
Tonjibe. 2013

perdió de vista, solo escuchó los quejidos
de los chanchos. Se dirigió en dirección
del sonido donde él estaba. Le llegó cerca
donde tenía tres chanchos con la panza
rota, pues se había comido las vísceras.
El cuñado cazó un chancho con su arco y
su flecha y el tercer tiro se lo pegó al tigre.

Luego le habló el collar: ‘Devuélvase
porque ya lo busca’. Entonces se lo
escondió en la gamba de un árbol, pues
ya lo había herido con la punta de su
lanza. Entonces le gritó: ‘Cuñado, cuñado
¿dónde está?’, ‘¡Aquí estoy! ¡Ahí voy,
cuñado, cuñado un tronco me hirió’.

Luego se transfiguró y le dijo: ‘Usted
parece un niño, no se cuida’, al atardecer
le dijo: ‘Aquí nos vamos a quedar
durmiendo, voy a prender el fuego, para
disecar lo que cazamos’. Nuevamente le
habló el collar: ‘Cuidado se duerme, el
tigre se lo puede comer. Prenda el fuego
por todos lados para que él vea que lo
está protegiendo y cuando se duerma el
tigre, clávele la lanza en el pecho y así
sucedió’ ” (Narrado por Bienvenido Cruz
Elizondo, 2013).

Narración “El Cacique y los hijos”:

“Había antepasados que eran personas
líderes de la comunidad, como caciques,
que se recuerdan mucho. Por ello, narran
sobre un cacique que antes de morir reunió

Narracion “El Cacique y los hijos”

Quirrijatac casaja marama í fufiye marama úsaicaja purani oco iri tocuye marama i alafi ija i usirra marama, taca epeme ipcoquitaquille epeme ni usirre.

Otin jijirri ipirrique oco ni yajianhe marama ti tunhifa marama niyu Goodrich 1821, taca nirri chenjaye ti tinhifa ninhafa malecu. Tí tunhifa chi ni irrí cue marama malecu, taca epeme ina esa curijuri marama irri joye purani iyu tue marama ninhafa ochapac o pitenhe cue irri juara.

Oco ochapaca i luriye, chí ni irricuanhe tia ti tunhifa ip cue tatinhe, taca jue ní irrí cuanhe tia ni íyu ar tue marama curijuri, ija ipsuiye irriqui najato na sía ir qui pa mi coné na iyu tue marama, taca i lurinhe taca ipsuirre.

I pirrique otin jijirri taca iluriye curijuri. Ti tunhifa i patuco ipcarraje iqui jue to ami tui na ton nico malecu ú saica.

Chi iri te arin marama mharine oinha ni puca tocu, tan jue malecu iri coye chufimarama caru, quijija rri arre marama. Ni ri corrojo marama oero coc, naico chari malecu ninhafa ti tunhifa mairrinha i juaqui pirrique. Alcides Elizondo Castro 2013..

a los hijos y les dijo una historia, la cual ellos no entendieron ni se la contaron a nadie.

Cinco años después en la época de la explotación del caucho en Nicaragua por la compañía Goodrich a inicios de 1821 provocó una desigual lucha entre los huleros empleados y un grupo de indígenas, que andaban cazando y pescando. Los huleros mataron a todos, excepto a una muchacha que se llevaron y un muchacho que había salido a buscar leña.

Cuando el muchacho regresó al lugar y vio la masacre, divisó a lo lejos que se alejaban con la muchacha. Corrió hacia la próxima vuelta del río y la muchacha logró verlo y el gritó: “dile a mi padre que me han llevado y no puedo escapar”. El muchacho volvió al palenque y contó lo sucedido.

A los cinco años volvió la muchacha, era un noche de luna llena. Los nicaragüenses planeaban un nuevo ataque porque querían conquistar a los indígenas y llevárselos a Nicaragua como esclavos y desquitarse con muchas muertes.

La muchacha le contó a su padre los detalles de lo que planeaban, el papá le aconsejó que regresara con los nicaragüenses y en el momento del



enfrentamiento escaparía con él. Así lo hicieron, sucedió como lo habían planeado.

Se la llevaron a esconder a la cabecera del río Venado, donde existe el Dios sagrado. Los indígenas habían preparado la noche antes, lanzas, arcos, flechas. Este enfrentamiento se produjo un poco arriba de la desembocadura del río La Muerte. En dicho enfrentamiento muchos hombres murieron entre indígenas y nicaragüenses.

Al final de la guerra, los hijos del cacique comprendieron con exactitud el mensaje de su padre: era la guerra con los nicaragüenses” (Entrevista a Elías Elizondo Castro, 2013).

Elías Elizondo Castro. Sabio de la cultura. Palenque Tonjibe. Guatuso. 2013

CAPÍTULO 2

Geografía, cultura, economía y biodiversidad

2. 1 Geografía

Ipunhe 2994 jec, taca i punhe 498 lecu marama, taca nocochanheora u saica Costa Rica ninhafa Centroamérica, taca ni marama o í puca caronco, arefe coc, ninhafa Tojifa chaconhe. Ni macochecha ni tuicjaca llanura del norte Costa Rica, San Carlos ni Tojifa cha cárraco.

Lijanhe relieve. Taca ampefa ni jaratenhe “llanura” como los del norte oinha ni puca marama lecu. Jue ninhafa Cordillera o ma cochera llanuda de Ucurin

2. 1 Geografía

Posee una extensión aproximada de 2.994 hectáreas, con una población de 498 habitantes; es la población más pequeña de Costa Rica y Centroamérica. Se concentra en los palenques El Sol, Margarita y Tonjibe. Se ubica en las llanuras del norte de Costa Rica, en la provincia de Alajuela; distritos San Rafael de Guatuso y Venado del cantón de San Carlos, en las márgenes del río Sol.

El relieve es predominante llano. Se encuentran grandes extensiones de

2.2 Tija marama, ninhafa tioqui marama.

Tija marama o chari malecu í cuye ucurinh, nharine, “momollejo” aore, taca Arenal tionh ninhafa ni tioqui o cote riliaca.

Oco tinaja í lajariye taca í tue marama í fula, tia quira ninhafa jerro yú ata ni macataja muju ninhafa cula.

Ucurinh, aore, onafin ninhafa tojiba, jue nape ianh marama malecu i ú saica lijanhe purani oco tí cajaya í tonhe taca ti cha tionhe taca jue malecu ó iptica marama rri jalijiye.

2.3 Cultura

Pa ninhafa chi ni tarinhe unhe tia quirrijatac malecu marama ifa ferrojonh, purani pa chi ninhata icore ni punhe o cuerreja i juacjanhe marama(servicios y tecnología)

Taca pa ni irri jue marama cuerreja ifa iferrojoca (católico)

llanuras como las del norte donde se localizan los malekus. Están también las cordilleras que los rodean por ello se les dice las llanuras de Guatuso.

2.2 Ríos y lagos

Los ríos más utilizados por los malekus comprenden al río Frío, Venado, Momollejo y La Muerte, los lagos del Arenal y la laguna Cote. Pescan en épocas lluviosas cuando los ríos aumentan su caudal, utilizan anzuelos con carnada o redes medianas para atrapar los peces y camarones.

Los ríos Frío, La Muerte, Cucaracha y El Sol tropiezan con múltiples factores de riesgos. El Territorio Maleku es una zona plana por lo que cuando se producen fuertes aguaceros provoca inundaciones de todas las áreas de cultivos y les afecta mucho la agricultura principalmente.

2.3 Cultura

El ordenamiento de la ocupación del territorio ha integrado la disponibilidad de bienes y servicios con sus usos actuales y el avance de la absorción de tecnología por parte de los malekus.

Por otro lado, practican la religión católica el 98% de la población.

Concepto Fafacanze

María del Socorro Elizondo Álvarez.

Na fafacanze, apufa tui nap corroye, taca aru epeme jue esa i core orroqui punhe taca ija tui i taye, tui apufa ma corroca, tuiti ni táca o tuiti i sota, epeme jue tui n acoré ni punhe oinhama tuiti ni ta pupa ma sotac.

Apufa tui napcorroye niyu na urifa marama (2013)

Concepto de la familia

María del Socorro Elizondo Alvarez, con respecto a la familia menciona: “Bueno hablemos de la familia mía, somos muy unidos trabajamos juntos, si alguien de mi familia no tiene algo yo le puedo dar, si ellos tienen y yo no tengo ellos me dan, compartimos las cosas como se debe de compartir, los trabajos los hacemos juntos, casi no vendemos artesanías, o no vendemos del todo artesanía, porque no tenemos ni donde llevarlos o gente que venga a comprar. Sin embargo, tenemos artesanías, para la venta, en conjunto con mi hija; si se vende la de mi hija, o si se vende la mía no importa, porque se sabe que el dinero que entre, se va a compartir entre todos, porque siempre le he dado un buen consejo a mi familia que es compartir, siempre hay que compartir” (2013).

2.4 Formas de Organización social

Quirrijataca nija ioje fafacanze marama, taca ni malecu u saica, oinha chi malecu i fafacanze i puca marama, taca jue ni punhe “chaman” oti ni fufiyeunhe usaica tan epeme jue lacachi i tafeinhe, ni faru casasaja marama o 70 ninhafa 80 jijirri ti cuye oti ni uraje tia quirirja taca malecu i punhe.

2.4 Formas de Organización social

Desde sus antepasados la organización social se basa en un sistema familiar, organizado en “palenques” donde se concentraban varias familias emparentadas; existía la figura del “guía espiritual” quien tenía el control de la comunidad, guiaba al pueblo para decirles que hacer o no hacer. Actualmente no existen los guías espirituales, sino solo personas mayores entre 70 a 80 años, con experiencia sobre el conocimiento de la cosmogonía y cosmovisión de su cultura.

2.5 Economía

Iptica marama:

Ni irrí tin marama o malecu ti í lanhe, tia áinh, caju, junhoqui curu, juli, juma, pina marama, yan taca cora curu.

Taca epeme jue ninhata malecu iquico ni punhe laca oinhama ni irri tin marama ip cacaja.

Taca pa cuerreja marama tí í conhe ni elonhe tia quirrija taca i arate marama ninhafa i fulaca, purani álaja chi cora marama irri jalijiye marama.

Quirrija ni rri catanhe ulima, muju ninhafa cúla purani nija malecu iri quijifaye. Taca i fulaca purani ina ni tia cuerreja ti onhe

2.5 Economía

La agricultura

Se practica una economía de subsistencia, regida por personas intermediarias quienes compran sus productos; los llevan a los principales centros de acopio en San Carlos y Alajuela, para venderlos a otros precios de mercado; cultivan la tierra sembrando maíz, cacao, arroz, plátano, pejibaye, tubérculos como la yuca, tiquizque, malanga, hortalizas, frutas, para consumo familiar y también para la venta en pequeñas cantidades. Se consideran pequeños agricultores y cultivan para consumo propio productos útiles tradicionales, como por ejemplo, plátano, pejibaye y maíz.

Uno de los principales problemas constituye la falta de recursos para sembrar a mayor escala, pues no tienen acceso al sistema de préstamos bancarios, debido a que este sistema no ha reconocido las especiales formas de tenencia de la tierra a la hora de solicitar algún tipo de garantías por préstamos.

También existen severas limitaciones para ejercer el derecho a la caza y pesca, debido a la deforestación de su territorio y al desconocimiento por parte de las autoridades de estos derechos, ya reconocidos por convenios y tratados internacionales.

“deporte” taca nocofa malecu iyu iri canh maramé, jue ninhafa ni irri arate maramé ajarra, curi, lenhifa, úru, chuchu tan pa ninhá ija chiuti ti choje.

Ulíma ma cataca naitaque marzo, abril, mayo ne itini tue maramé torojamija, ninhafa ucurin tioqui jai itue maramé ni piruja piuju, taca tioqui i fijilecja ichufiye maramé, u irri querra maramé taca jue erra jiqui irri lan maramé nijaica Elías Elizondo.2013

Desde épocas pasadas la pesca de tortugas, peces y camarones resulta una fuente de proteínas en su dieta. También la pesca se utiliza como deporte, cuando organizan competencias en la comunidad y escogen el río que ofrezca las condiciones para ellas. Tradicionalmente se da la caza de animales como el saíno, tepezcuintle, armadillo, pavón, guatusa y hoy día está prohibido aunque es parte de la vida de los indígenas, luchan por ello.

La pesca de tortugas ocurre en los meses de marzo, abril y mayo principalmente en la laguna de Caño Negro y en el río Frío. La costumbre es salir de madrugada en balsas, llegar y dormir a la orilla de la laguna, en pequeños ranchos de paja que construían temporalmente; debido a que la estadía duraba hasta 15 días. También se aprovecha la carne de iguana para el consumo. Según manifiesta Elías Elizondo, 2013.

Flecha (córu curu)



Marame Taca

Quirrijataca chifa nenca irri tin marame taca ni irri cu marame caju, ata chi ifafacanze marama apufa i un, taca cajuli ichatifa irra ta marame taca jue caju tócu ja irri ta marame ni aja atac caju i curu anh, caju irri jue marame nija machaca cajuli ten.

Jue ico iri paju marame.

Juma icuru irri cu marame nija agosto, irri tuje marame ma tacaja, jerro irri ilinhe marame taca, yu itue tue marame tilaran, taca jue macarraca irri sote marama,

Tan jue coracha irri jalijiye marama, taca alaja chi icua ni tarinhe toye tia quirrija taca malecu i fate.

Comercio

En épocas antepasadas, para la comercialización de los productos que sembraban y producían, usaban el trueque del cacao; esto servía para unir las familias cuando les pagaban con chocolate, además, le ofrecían cacao a sus dioses a cambio de algunas cosas que le pedían como buenas cosechas y buena salud. También se prepara del cacao una bebida como el chocolate.

Es uno de los productos con mayores propiedades, se usa como crema para la cara en el campo de la industria y se compra para hacer un sinfín de productos.

Otro producto, fuente de comercio, es el pejibaye cuya cosecha ocurre durante el mes de agosto; se cocinan para vender en el mercado, se introducen en un bolso grande y se llevan cargados en la cabeza o sobre la espalda, hacia Tilarán (lugar de la provincia de Guanacaste, a unos 25 kilómetros) donde generalmente venden el producto. Esta es una entrada económica muy buena para muchas familias pero solo en períodos muy cortos pues la producción es temporal.

Sus necesidades básicas de alimento se hallan cada vez más reducidas, al igual que sus territorios, cada día más afectados por la deforestación y el mal manejo de los recursos naturales; por



Ranchos Artesanales

Turismo:

Ninhata malecu nico ip corroye ni masotaca pupa, talim jerro taca chaunha ija irri ta maramé, tan epeme chari ma taca, naitaque oco cuerreja tui na rri jurime maramé, taca jue itini tue maramé San José.

Rancho artesanal, Palenque Margarita. 2013



ello, deben proteger sus territorios de forma conjunta y solidaria, con afecto, entendimiento, participación, recreación, identidad y libertad; valores que les permiten salvaguardar la naturaleza.

Turismo:

Actualmente, complementan la economía de subsistencia con el comercio de la artesanía. Por ello es común encontrar en cada comunidad ranchos con venta de artesanía que ofrecen al turismo. No es una actividad continua pues depende de los visitantes; la artesanía constituye una importante fuente de ingresos, pero para poder vender estas artesanías fabricadas a mano usualmente deben viajar hasta San José a los mercados artesanales.

2.6 Biodiversidad

Tru marama naico ni puca tru arara, ninhafa i puca malecu, irri cunuye taca ma errojoca , ninhafa ipuca malecu,, irri cunuye taca ma errojoca nito ijari mianh tru marama, ata epeme nape nape miri iyeconh trú.



Plantas exóticas comunes en Guatuso. 2013

2.6.1 Cora curu marama

Ni marama cora curu malaca ája, cora aunh taca o maticaja, ni irri cu marama turímo quí aunh ú maquerracaja, taca quirrinenh irri pi marama i tioca ája.

2.6 Biodiversidad

Los ecosistemas integran las relaciones que mantienen entre sí los seres vivos, así como las relaciones de éstos con el ambiente físico en el que habitan. Así, mantener el equilibrio de los ecosistemas resulta esencial para preservar el medio ambiente y nuestro planeta.

La población indígena prácticamente se encarga por sí sola de la conservación y el mantenimiento de conocimientos y prácticas tradicionales, de gran interés para el uso y equilibrio de la biodiversidad. Debido a esta vinculación se deduce imprescindible que los derechos, intereses y medios de subsistencia de las comunidades indígenas se respeten y refuercen.

2.6.1 Tipo de Flora

Se divide en plantas comestibles, medicinales y plantas productoras. Usaban plantas madereras para construir sus ranchos. Además, elaboran las telas de los trajes tradicionales de un árbol especial conocido como mastate, el cual le extraían la corteza que tenía un especial procedimiento que lo golpeaban contra las piedras para luego obtener una suavidad similar a las telas actuales.



El árbol de hule. Palenque El Sol 2013



Planta medicinal Guatuso 2013.



Escalera de mono, Qui marana, Guatuso 2013.

2.6.2 Cora icha marama

Naico ni púca tru arara marama, tan oco cuerreja i yajianhe taca chifa ni irri jalijiye cora icha marama taca chi icúa ni tariqui toye, tía:

Táfa: Ampenhe cajaya, taca ninha iri uchiye tia jajarra jutu inane, tru có ípuca, taca jué uchulin irri catanhe.

Lenhífa: jue malecu ti icue, taca pru inane irri uchiye, ninha tru co ipuca, taca ninhafa ijiqui irri lanhe.

Erra: Coquirruqui inhaba iri uchiye, jue ninhafa ijiquí, ninhafa í pu irrí lanhe marama.

2.6.2 Tipo de fauna

Esta zona comprende una vegetación densa, que permitía la supervivencia de los animales silvestres. Hace unas décadas con la llegada de proyectos madereros y ganaderos a la región de Guatuso, se fue reduciendo el bosque y por ende ya casi no existen este tipo de animales, que son inspiración de leyendas e historias de los Malekus tales como:

Jaguar: Felino grande y poderoso con pelaje de color amarillo dorado, con manchas en forma de anillos negros, garganta y vientre blanquecinos, que vive en zonas pantanosas cerca de los ríos, en bosques de gran exhuberancia. La mayoría de artesanía que elaboran los malekus, especialmente las máscaras, se inspiran en este animal.

Armadillo: Mamífero presente en la caza de los malekus, es acorazado, con algunos dientes laterales, está protegido por una armadura constituida de escamas movibles, de modo que el animal puede arrollarse sobre sí mismo. Constituye un sistema de protección contra los depredadores; en algunas especies está protegida incluso la cola.

Iguana: Reptil parecido al lagarto de hasta 2 metros de longitud, color verde o pardo, cola larga y una hilera de espinas que recorre su cuerpo desde el cuello

Maiqui: ílichiqui isáca cajay, taca ipunhe toro jamija, ninhafa ucurinh.

Jalaqui Marama: Ti jolaja i punhe ninhafa tru co, alebro sal jue ni ti cuye “chaman” ní ajá majuicaja o corrafa iun.

Tan pa chi ninhata itariqui toye.



hasta la punta de la larga cola. Está generalmente provista de gran papada y de una cresta espinosa a lo largo del dorso. Nativa de la región y su carne y huevos son comestibles

Lagartos: Reptiles escamosos que se encuentran en Caño Negro, río Frío, entre otros.

Serpientes: Se encuentran en la mayoría de los bosques y quebradas, es considerada como sagrada, por ello el chamán se acompaña generalmente de una serpiente coral para sus rituales y ceremonias.

Muchas otras especies de animales en la selva se van alejando cada vez más de los bosques, mientras que algunos están en peligro crítico. Se deben tomar algunas medidas de precaución para salvar a estos animales en peligro y lo que es más importante, asegurarse de que estas medidas se apliquen rigurosamente.

Pisote, en peligro de extinción, Guatuso, 2013.

Fauna doméstica



Cabra, animal doméstico, Guatuso, 2013.

Animales domésticos, Guatuso, 2013.



Ave silvestre, Guatuso, 2013.



CAPÍTULO 3

Características socioculturales: salud, alimentación, infraestructura, educación

Maleku usaica jue mara cunuca rri ar, tia quirrijataca maleku i fate, jue chifa cuerreja marama ti i ije marama, tan jue ip corro marama ata epeme ni tarin ina melku iri cunuye.

La comunidad indígena maleku, conserva la herencia y el origen de sus antepasados; sin embargo, hoy día, son objeto de discriminación, marginación social y olvido; luchas que deben continuar para proteger ese gran legado cultural y patrimonial, fundamental en la conservación de la lengua, que han logrado rescatar, durante décadas.

Taca pa ninhata malecu cuerreja i aforoco
i puca, taca ina icu marama Malecu Jaica,
Taca jue ninhá chi nirri jue marama tia
quirrija taca i áca marama.

Malecu nija í punhe iri cunuca, tan ninhá
juema chi ni tarin purani cuerreja marama
lecu aforoco í unhe.

Ni ADI ninhafa Escuela jue clonhafa ip
corroye atá epeme ni tarin maracunuca.

Maracunuca, ma puca, ma laca, ninhafa
o majueca ina malecu í aca, ni aja ata
epeme malecu í tarin.

La relación de los no indígenas y los malekus repercute en el presente y arrastra diversos aspectos anclados en el pasado. Es decir, la civilización española posee un rico legado de recuerdo mientras la indígena es heredera de los logros que se intercalan con la presencia de lo tradicional con lo moderno, conjugando elementos de ambas culturas la indígena y no indígena en un intento de vivir juntas, haciendo valer la herencia recibida.

Por lo tanto, concentra un legado cultural muy específico. Se identifican culturalmente del resto de la población pues hablan un idioma distinto a la lengua oficial. Además tienen usos y costumbres distintas cuya organización política, social, cultural y económica se diferencia de los otros sectores sociales.

En ese sentido, cuentan con una identidad propia que deben defender en el diario vivir, ya que se sienten amenazadas en su identidad, porque su existencia en la sociedad se encuentra al margen de la misma. Se perciben así, dos elementos esenciales: las personas que los integran y el espacio geográfico, con un sentido de pertenencia comunal, por medio de la Asociación de Desarrollo Integral Indígena, la escuela, comités de salud; la tierra compartida es la principal fuente de subsistencia.

3.1 Medicina tradicional

Cora aunh, quirrija malecu ti icuye ni aja o corrafa i unhe, taca ni irri cochen marama tru co.



Árbol medicinal hombre grande. (Cajijanche chía).
Guatuso 2013

Ni ipcuca “chaman”:

Caña agria: Ni aja nenca i pacja i frucaja, ir tujeto tata jue ir corroriye, tata ir chichijanye, tan naitato ir cha aruta jame miri lan.

Cajijanche Chía, Malva y Mozote.:

Ni aja manha ni irrí chichijanye mi nhon, aruma manha i furu, aruma chari miri lanh, ir tujeto taca mi coreto i corrori, taca ir chichijanyeto, tata ir chia.

Asimismo, aunado a dichos elementos, es necesario considerar las tradiciones indígenas, la historia, la cultura local, las costumbres, los hábitos de vida, la alimentación, así como las expresiones orales que se convierte en ese sentido de identidad.

3.1 Medicina tradicional

La medicina natural es parte de la cultura maleku, desde épocas pasadas. Los malekus desarrollaron un sistema de medicina tradicional basado en la búsqueda de la salud; más allá de las causas de las afecciones, cómo reconocerlas y diagnosticarlas; las formas o procedimientos para la cura, alivio o prevención, mejoran el equilibrio del hombre a nivel físico y espiritual la cual está inserta en la relación con la naturaleza y su alimentación.

De tal forma, los guías espirituales, guardan grandes conocimientos en medicinas naturales, extraídas de la montaña. Las plantas se utilizan en la curación de una gran variedad de enfermedades.

La naturaleza les proporciona un gran universo de plantas medicinales; las utilizan por recomendación de los mayores y en épocas pasadas por los chamanes; algunas de ellas:



Caña agria, planta medicinal. Guatuso. 2013

Verbena: Tru co í punhe, taca juema u chichacoraco ir tin, ina ni aja aruma mi fijico porá toín, ir tujeto tata mi core í corrori, ir chichijayeto, tan coqueyaqui cajay, ir chato.

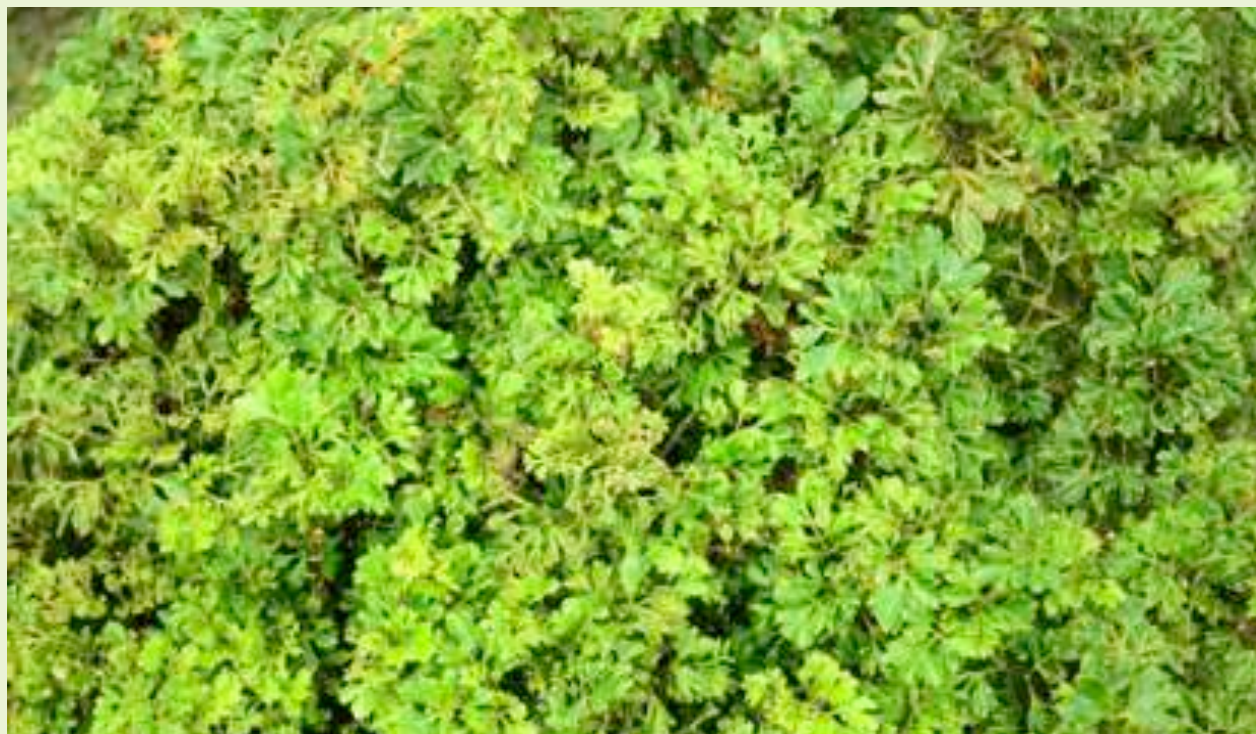
Ní i jutu amapola: Ina arapchaora marama aja, i juto ir fa jelocto, tata ir tujeto, tiuricato mi coré irrí chia. Casasaja marama ninhafa chama chi ni irrí uraje ni marama aja o malecu corrafa i unhe, purani jue chari nico i fate marama o tru calico i punhe

Caña agria se utiliza para el dolor de cintura; se cocina hasta que esté bien hervida, se enfría y se toma en ayunas por varios días.

Hombre grande, malva y mozote, plantas medicinales que se utilizan para refrescar el estómago, cuando está irritado, por haber comido mucho principalmente. Se preparan poniéndolas a cocinar en agua hasta que hiervan; luego se enfrían y se dan a tomar durante el día hasta que la persona se sienta mejor.

Verbena es una planta que se encuentra en el bosque o es traída para sembrarla cerca de la casa de una persona mayor, que recomienda este tipo de plantas cuando le consultan, utilizada para aliviar las jaquecas principalmente y la depresión. Se cocinan las hojas hasta que hiervan bien; se pone a enfriar. Es amarga; se le da varias veces durante el día a la persona para aliviarse.

La flor de la Amapola es considerada como planta medicinal que sirve para aliviar la tos en los niños y su procedimiento consiste en machacar la flor para ponerla a hervir quedando como un “jarabe” rosado que se toma en la noche y los alivia.



La verbena. Planta medicinal. Guatuso. 2013



Flor de la amapola, planta medicinal Palenque Margarita. Guatuso. 2013



Árbol medicinal Indio Dormido. Guatuso. 2013

Además, las curas realizadas por médicos indígenas o médicos indígenas, mayores de la comunidad, están basadas en hierbas y tratamientos espirituales que aún hoy día se conservan. En los indígenas la salud es una cosmovisión entre el equilibrio de las fuerzas naturales y las espirituales; cuando se da una enfermedad surge como una alteración a ese equilibrio por lo cual a través de la cura, el equilibrio se restaura.

3.2 Má laca ma jueca.

Mataca cora curu ninhafa muju purani
quirrijataca jue ni pucta o iaratene.

Áinh: Jue malecu ti itinhe, taca jue irri
jue marama purruqui ten, taca ip chaca
maramaj.

Maíz , Áinh, Guatuso. 2013



3.2 Alimentación y preparación

La dieta consiste en verduras, frutas y mucho pescado; hace muchos años se consideraban buenos cazadores, hoy en día ya casi no lo hacen, porque están en peligro de extinción muchos animales debido a que muchas personas no indígenas, han ido destruyendo la naturaleza

El maíz: La alimentación se clasifica según las condiciones climáticas ya que el indígena es agricultor, siembra y cosecha generalmente en su terreno los productos que debe consumir para su sustento familiar; el maíz se produce de junio a julio; empieza a nacer y crecer y cuando está tierno, es consumido de varias formas: sancochado, en chorreada, tamal asado y otros.



Chiquitarequi curu, frijoles, Guatuso. 2013

Chiquitarequi curu: Nocofa iyu ip sain maramé, afa calico taca irri corró maramé. Ochopaca ninhafa curijuri ip corro maramé. Ni irrí jue maramé noviembre-febrero.

Júli: Irrí tin maramé, taca icuri i anhe oco arapcha i pun, oco i auctenhe jue irir cunhe maramé taca irrí jelonhe machaca tene.

Planta de pejibaye, juma. Guatuso. 2013

Los frijoles: Se cultivan desde noviembre hasta febrero. La siembra se hace regando los frijoles en un tacotal. Existe otra manera que es chapeado y arado del terreno. Desde la siembra a la cosecha, se demora de dos a tres meses de acuerdo a su variedad. Cuando ya están maduros y secos, se arrancan y se da tiempo de cuatro días para aporrearlos. En este trabajo participan las mujeres. Después se le saca la basura y queda listo para la venta o para el consumo del hogar.

El plátano: Se siembra en toda época y su cosecha es utilizada desde que el niño nace. Se hace una bebida hecha con plátano que se deshace en la misma agua en que se cuece. La toman grandes y niños. En la comida no debe faltar el plátano cocinado.

El pejibaye: Es una comida tradicional, lo comen mucho en las casas cocinado o como bebida.





Yuca, iyanh, en el consumo cotidiano. Guatuso. 2013

Juma: Malaca suirra matujeca taca machaca.

iyanh: Ina malecu iri lanca suirra, taca jue irrí cha maramame.

Cora curu: Jue capifa i punhe cora chaco, taca jue palojan.

La yuca: Es uno de los alimentos utilizados para la subsistencia familiar. Lo usan para acompañar sus comidas y las chichadas.

Frutas: Abundan los árboles frutales, especialmente de naranja y limón dulce.



Naranjas, cora curu marama, en el consumo cotidiano. Guatuso. 2013

Jiquí marama “carne”

Chi irrí chuínhe marama taca julico rri lanhe marama, taca cuejafa chi ip tuje marama.

Ulíma jiquí: Ulima ma cataca ni irrí catanhe purani iqui marama tócu í fuchica, ata i co malecu iri lanh. Naita irri catanhe oco ti ipitenhe, taca ota ti iri joye ni irri uchimarama tioquiora onhuti ulíma marama í tatinhe. Eneque í caqui iyu irri catan marama taca eneque niyu jerro.

Ota cula mafulaca oba muju marama jue ítini ti irrí poin marama, oco chi itijten taca irir can marama.

O ujuti jiqui oba erra ni chari ico malecu marama iri lanh, ninhafa curi, julu taca jue ninhafa irrí cuínhe marama.

Carnes

La comida tradicional es la carne ahumada con plátano verde o maduro. Todavía algunas familias sirven los alimentos en el suelo sobre hojas de plátano y se comen con la mano. Utilizan la cocina no tradicional que consiste en un fogón con tres piedras o bloques.

Carne de Tortuga: La caza de la tortuga, tiene varios significados importantes, en ella participa toda la familia y es compartida por la comunidad; tiene una visión espiritual, porque significa que la tortuga la dejó el Dios Tócu, para que se alimentaran; su captura la realizan en invierno cuando crecen los ríos, luego al bajar el cauce, dejan pequeñas lagunas en donde quedan atrapadas, algunas las recogen con las manos o con redes.

Para la pesca de camarones y peces, aprendieron a secar una pequeña parte del río cuando tiene caudal muy bajo y obstruyen un pequeño brazo con piedras y hojas de caña brava; una vez que está seco, empiezan a remover las piedras, donde se encuentran camarones, peces y cangrejos principalmente y cuando terminan de recolectar los productos sueltan nuevamente el cauce del río. Esta técnica aún hoy día se mantiene y es impresionante el conocimiento que tienen de haber aprendido esta técnica de sus antepasados.

Formas de comer: Quirirjataca chi arú i lenco iri lanhe marama lacaja, ichaja ni irrí arramarama chi malac, taca juema esa mujuora niyu yan oba julac.

Taca chi iripujiye marama taca chiba fafacanhe marama iri lanhe marama, ota iri lanheja tenhe marama ni irrí cu marama malaca lufa taca iyup jue marama. Ni usirracca Urbania Paz Castro 2013.

Machaca, tiá ninhaba ma jueca.

Machaca suirra ni o aiqui lica, ina nija chi fafacanhe marama matacaj.

La carne de chanco o cerdo, la iguana son las que más consumen, también tepezcuintle, gallinas de monte, se servían cocidas, en sopa o asadas.

Forma de comer: Los antepasados, comían en hojas de plátanos, en el suelo, encima de las hojas ponían los alimentos que podía ser un pedazo de pescado y un pedazo de yuca o banano.

Alrededor de los alimentos todas las familias hacían un círculo entre los hijos, padres principalmente y se sentaban en el suelo a comer en las mismas hojas. Eso sí, cada uno tenía su parte, después que terminaban de comer se recogían las hojas que a la vez botaban y eso con el tiempo se desintegraba. Entrevista a Urbania Paz Castro. 2013

Bebidas y preparación

La principal bebida es la chicha elaborada a base de maíz, utilizada como un recurso de convivencia social, es signo de intercambio y de buena voluntad, conforme a la visión indígena.



Cacao, cajú. Guatuso. 2013

Cajú: Ina tócu juac janhe, taca jue uchicha coraja irrí tin marama, ni juanhuti chi u marama, nico laca onhuti chifa i orroqui marama.

Ip chaca marama: Ina quirrijataca ni iri pujica marama oco i lurinhe marama, nihafa iri curiyeca, juli machuinheca ninhafa juli aunha.

El cacao: Considerado como una bebida sagrada que se usa en diversas ceremonias. Fue una fruta domesticada y cultivada que la tiene muchas veces, alrededor de los ranchos o como pequeñas parcelas para su propia cosecha familiar.

Chichadas: Era una fiesta que viene de los antepasados, para celebrar un matrimonio, o cuando regresaban de una gira larga, o moría una persona. Como ofrecimiento a los dioses a cambio de algo. Acostumbraban hacerla de maíz, pejibaye, yuca, plátano verde ahumado y plátano maduro.

Jue ni irrí jui marama truja í te maqueca, taca irri cua marama o malac ninhafa o irri tinhe marama. O epeme ip caqui taiquille jue nape nape í anh, jue cora aun ninhafa tru arara marama irrí catanhe, o epeme ip coqui taiquille juema corrafa í un ninhafa ija maporriqui icha toica. Malac, machacha jue ninhata tuiti í joye tan pa ninhata chanheja lica machaca, epeme malecu taicjaca irri che tep tep í cori lica, purani jue aca ico í min. Ni juaqui ma quiyeca. Sandra López Elizondo. 2013



Consideran importante mostrar respeto hacia la naturaleza evitando el desperdicio. Matan o cosechan solamente lo que se requiere, utilizan cada parte que ofrezca un uso posible de cada planta o animal, y disponen de las porciones no utilizadas de una manera ritualmente respetuosa. La carencia de respeto puede ocasionar desgracias. No sólo retendrán sus beneficios las plantas y los animales, sino que los espíritus de animales que se ofendan pueden provocar enfermedades o accidentes a los seres humanos. Al igual que las comidas, las bebidas tradicionales se mantienen al cien por ciento, pero también hemos aprendido a tomar café en vez de un chocolate de cacao o algunas otras bebidas, casi ningún indígena toma leche solo pocas veces porque si toma le cae mal. Entrevista a Sandra López Elizondo. 2013.

María Lilliam Silva
Ugalde. Líder
comunal. Guatuso.
2013



Representación del vestido tradicional. Actualmente se utiliza para realizar danzas tradicionales, Palenque El Sol, Margarita y Tonjibe. Guatuso. 2013.

3.3 Mara querraca

Ni irrí jueca marama quirirneque puru,
taca jue maralafarinhane iri uchiye.

Jue nhiscac í cuinca marama ichaja
irri pun, ninhafa í colocoja, tan nijafaru
clonhafa í cuactenhe “cacique”. Taca
jue arapcha irri paju marama oba curijuri
marama í juacja.

Quirrijataca jue ataca iri querraca
marama, niyu irrí jueca marama o irrí
onhe quirrilenh, ninhata ninhafa chi iri
querra marama tia cuerreja marama,

3.3 Vestimenta

Hoy en día, se utilizan los vestidos tradicionales sólo para actividades o ceremonias, como representación de sus épocas antepasadas, al son de las danzas y cantos sagrados, ejecutados en sus ranchos o palenques tradicionales.

“El vestido típico tradicional estaba hecho de la corteza del mastate. Sus vestidos eran de lindos colores. Además, se elaboran las telas mediante un especial procedimiento de golpeado contra las piedras, para luego obtener una suavidad

purani ni maramaba cuerreja chi tru irri jaliji marame. Chi á nenca i taric tariqui toye purani pa nico tui nara querre tioca tia cuerreja marama. Ni ijaica María del Socorro Elizondo A. 2013.

similar a las telas actuales. Usaban plumas en la cabeza y collares. Las plumas que usaba el cacique eran más vistosas. Desde niños usaban pintura, en los pechos en el caso de las mujeres y en la cara. Hace muchos años tenían su propia ropa, hoy se visten igual que todos, porque muchas personas no indígenas destruyeron mucho la naturaleza, y ya no pueden encontrar el material para hacer sus propias ropas. Bueno, en realidad todo ha cambiando ya no se usan los mastates, normalmente usamos ropa como cualquier persona, algunas usan pantalón y algunas enaguas.” (Entrevista Maria del Socorro Elizondo A. 2013.)

Fibras de mastate de un vestido tradicional. Guatuso. 2013.



3.4 Infraestructura tradicional

Ú masotaca.

Malecu marama ni irrí jue marama i ú niyu turimoqui aunh, tan pa ninhata chi ipuca marama tia cuerreja.



Actualmente la casa típica es utilizada para hacer ceremonias. Guatuso. 2013v

Taca tia quirrija taca ú ma querraca jue maralafarinhe taca jue afa ip tuje marama, taca lacaja ichufiye ina irrí suica lufa jiuna puru., taca ota ip jutaqui marama taca jue juaquiija irrí arra marama.



Construcción de un rancho tradicional con madera extraída del bosque. Palenque Tonjibe. 2013

3.4 Infraestructura tradicional

Origen de las casas

La casa típica Maleku es hecha de un tipo de palma que se llama suita, actualmente ya viven al estilo campesino, en casas de cemento pues no pueden cortar el material en la montaña. Los ranchos para ellos, eran frescos, podían tener un fogón y cocinar en el suelo, dormían en el suelo, en camas hechas de balsa y si les daba frío prendían el fuego.

Las casas tradicionales, habían afrontado mucho tipo de problemas y no es la casa donde vivimos ahora de block y zinc, se podía tener un fogón y cocinar en el suelo, se ponía una cáscara de balsa, y ahí se acostaban, si les daba frío prendían el fuego, por ello representaba un elemento tan importante.

El tipo de casa recurría un estilo de palenque de forma cuadrangular, montado sobre pilotes y abierto, es decir sin paredes. Hecho de un tipo de palma que se llama suita, ubicada solo en el bosque primario. Se destruyeron sus bosques y ya no encuentran sus materiales. La casa constituía su lugar sagrado, representaba un tipo de santuario, por ello era necesario mantener limpio y se considera falta de respeto ingresar al interior de un aposento con zapatos, más cuando ha fallecido un pariente.



Vista Palenque Tonjibe. Casas construidas con bono del Estado. 2013

Tanpa chi ninhata ni tarinhe purani epeme
amí ninhata tui na puca.

Ninha ú ma querraca chi maquijiyepuc,
taca tru irrí jalijiye marama, taca pa chifa
ni itarinhe. Jue ni irrí arra marama oinha
tócu ja ijuaqui ma arraca.

Chifa tia tuí na puca ina ni ip jueca INVU,
tan quirrija taca. Taca pa chi malecu
icastenhe ti cuerreja i puca, taca chi u
marama ipunhe yu fijilecja.

Ahora viven normalmente al estilo campesino, en casas de cemento con techo de zinc, con servicio sanitario y tubería de agua potable. Fueron construidas por el INVU hace más o menos 25 años. Han tenido que adaptarse porque no encuentran los materiales como en épocas pasadas en los bosques, para construir sus ranchos ya que sus materiales eran extraídos de la montaña y por la devastación del bosque primario no pueden construir. Dicen que la casa maleku era más fresca.

Casi todas las casas, se encuentran cerca unas de otras, con caminos internos para comunicarse entre los vecinos; no tienen cercas para delimitar el área.

Ú irri jueca:

U saica i punhe ni chjenja juanctenhe “siglo” taca ni masotaca ma quijija, ni irrí jueca turimoqui aun, taca niyu irrí querra marama qui. Malecu u poiquirri aru, ú chufica rri jue marama.

Tija marama oba yu.

Ucuriqui cha, charinhe cajaya malecu maramaja purani echenhe nija tru marama, taca jue ico malecu iri uranhe, ifanhe i arape tin marama ninhafa ifulaca.ca.

Ubicación física de la casa

Los “palenques” se conservaban aún a primeros años del siglo pasado. Construían sin paredes o con paredes hechas de la corteza del árbol de estococa traído de la montaña y amarradas con bejuco, con techos de palma suitea o de corozo. Las casas de los malekus consisten en una vivienda estructurada con tres habitaciones.

Vías de comunicación

Ríos y senderos

La cuenca del río Frío ha sido parte de la vida de los malekus por ser rica en paisajes y diversidad de flora y fauna, además utilizada para transportarse, así como por caminos y senderos que hacían en la montaña para ir de caza o pesca.



Camino principal de acceso al Palenque Margarita y Tonjibe. Puente sobre el río Sol.

Medios de transporte y carga

Ni iyu malecu marama iri uranhe chiuja coyon.

Ina lacaja oba tija ipirriqueca marama: Yu, tija marama, ucurinh, piuri ni irricuye piuju puru ma sulica aja toro jami, ninhafa jue itue marama cote riliacaco, i fulaca aja.

Se utilizaba los animales como el caballo principalmente.

Medios terrestres y acuáticos: trochas, caminos, los ríos como el río Frío, Celeste, utilizan balsas para Caño Negro y algunos ríos, e iban a pescar a la laguna de Cote.



El caballo. Principal medio de transporte. Guatuso. 2013

3.5 Recreación

Chi malecu marama u saica coné, pa ninhata chi ni yu irre marama “fútbol” taca arapcha i toye i patuco o inha i ferrojo marama, pa i oje, pa i fanhe ina arapchaora irreca aja.

Arefe coco ni punhe oinha chi iri pujiye marama

Quirrija chifa ni irrí pujiye marama fafacanhe, taca ni irrí jue marama caru iyu ferrecaja oba ioja marama, taca arapchaora ora ti iyu irip jene marama, ninhaba jue i irre marama taicato ojatenba nico imlanhe orroqui jiqui. Taca jue ni irrí cu marama caru iri corrojepe tin ata epe icona ni irrí cu marama laca.

3.5 Recreación

En general los jóvenes y adultos de las comunidades practican deportes modernos, como el fútbol. Los niños practican también en las escuelas. Ellos pueden ir a correr o a caminar, sin embargo no hay la estructura necesaria para practicar más deportes.

En Margarita se encuentra una casa comunal que funciona como hotel; es un centro de recreación y de actividades culturales.

Deportes y juegos tradicionales

Tradicionalmente se reúnen las familias para planear actividades recreativas como competencias de arco y flecha, tiro, correr, los niños jalando agua, competencias de quien comía más rápido carne. También es importante mencionar que el arco y la flecha lo utilizaban como arma guerrera para enfrentar a los grupos que los querían despojar de sus tierras.

3.6 Jaica

Paunca i jaica marama: Malecu jaica oba cuerreja i jaica. Ninhata 70% lecu ico i jainh marama. Jue malecu marama nene ni irrí uchiye tia lecu co ijainh marama tia cote riliacaco, Upala oba tojiba chaconhe. I jaica marama lecu jaicaco ina ninha tia clonhaba chi enequa marama ija ni majuica tiato Japeto ni ma arica majaica.

Chi malecu marama iputuco ni iyu toye iri corrojeca oba tia charinhe cajaya, taca nijari jue clonhaba ni rri arra marama lecu jaica etepe i tarin.

Arapchaora marama irrí errojo marama, ata epeme maracunuca oba chi usirracca marama í tarin, tui na fafacanhe charinhe cajaya íanh. Elías Elizondo Castro, 2013.

3.6 Idioma

Hablan dos idiomas; el idioma maleku o guatuso y el castellano; aproximadamente el 70% de la población lo habla. Pertenece a la familia vótica de la estirpe chibchense.

En la toponimia de la Zona Norte de Costa Rica los guatusos han dejado algunas huellas de su idioma, tales como Cóter, Upala y Tonjibe.

La transmisión oral es el medio por el cual conserva aún una gran variedad de costumbres, valores y tradiciones ancestrales. El lenguaje escrito actualmente se enseña en la escuela de cada palenque y cuentan con un maestro del lenguaje. La razón principal por la cual este pueblo se ha aferrado a su lengua y a su cultura es sin duda alguna por el orgullo y el espíritu guerrero que perduran hoy en día.

“Los niños deben recibir más educación cultural, para rescatar sus tradiciones, costumbres y su cultura de la mano también de la familia, en el que juegan un papel importante los padres” (Elías Elizondo Castro, 2013).

3.7 Educación

Ni patuco ma errojoca marama ina nija marapujica ata chifa lecu marama epeme iri corroje, atá clonhafa ip corro, ataca hia ninhafa iri pujica.

Centro Educativo Palenque Margarita,
Guatuso, 2013



3.7 Educación

La escuela como medio de sociabilización, asume la función de ofrecer a todos los niños igualdad de oportunidades, otorgar una preparación a los individuos para acceder al mundo del trabajo, garantizar la incorporación de nuevos conocimientos y satisfacer las demandas individuales y grupales.

En el seno de las instituciones los alumnos se sociabilizan, absorben la cultura, se integran en la sociedad y adquieren su propia personalidad; construyendo su propia escala de valores y sus pautas de comportamiento, por ello es decisiva

Malecu marama ni irrí sota marama tia
i ferrojonhe marama purani tui nanha
charine taca jue tuiti ni suliyé na jaica,
ninhafa tui na puca.

la educación cultural indígena en las
escuelas de los territorios y el control que
se ejerza.

La educación básica deberá tener
contenidos mínimos que permitan al
educando comprender el aporte valioso a
la cultura indígena; su propia escala de
valores y sus pautas de comportamiento

Centro Educativo el Sol, Guatuso 2013



GLOSARIO MALEKU

Arafufu: Ma usúnca

Múc múc: Malecu facaja tiurica.

Chamanes: Chari ni rri uraje ni irrí jueca cora aunmarama nija o corrafa i unh.

Jafára: Ulíma toco.

Cajuífa: Tócu marama o ni aja ipunhe ti facara.

Fufu: Clonha mi uca.

Politeísta: Tócu marama ija ma quinica.

Napuratengeo y la nakikonarajari: Malecu ija iri jilaca

Nharine: Tócu nharine icha carraco i puca, o ochapaca irrí sote, taicjaque nenca irrí uraje, ti irrí sote oba toji putú, laca, cora aun ninhafa tru arara marama.

Tócu: Malecu i Tócu

Píli: Tia curijuri maralafarinhanhe í patuco í anhe.

GLOSARIO

Arafuju o flautilla: Instrumento musical simple.

Búho: Guía de los viajeros Malekus nocturnos.

Chamanes: Guías espirituales, con gran conocimiento de la medicina natural para la cura de enfermedades.

Jaguar: Felino respetado y de inspiración para los indígenas por su audacia; la mayoría de máscaras que fabrican se inspiran en ellos.

Jacara: Dios de las tortugas.

Cajuita: Dioses que habitan en las nacientes de los ríos.

Mariposa azul o morfo: Representa la paz y la buena suerte.

Politeísta: Se da la adoración de varios dioses.

Napuratengeo y la nakikonarajari: Danzas sagradas de los malekus.

Nharíne: Dios, habitante de la naciente del río Venado; creador del hombre, sabio y creador de ríos, del cielo, tierra, plantas y animales.

Tócu: Dios de los malekus.

Tucán: Representa la belleza interna de la mujer.

BIBLIOGRAFÍA

Arguedas, Urania. (1972). **Material sobre los Guatusos. San José, Costa Rica: Departamento de Ciencias del Hombre, Universidad de Costa Rica.**

Barrantes Araya, Trino. (2000). **Realidad indígena de Guatuso: Resistencia cultural y derechos humanos. Cuadernos de Antropología, N°11, pag. 5**

Berger Guevara, Marcos (2000). **Perfil de los Pueblos Indígenas de Costa Rica. Informe Final. San José, Costa Rica: Banco Mundial.**

Bonatti, Javier. (1998). **Una interpretación etnoastronómica y etnobiológica del mito de la mujer que se convirtió en mar. Escuela de física UCR, en el I Congreso Científico por pueblos indígenas de C.R. y sus fronteras. Memoria. San José, Costa Rica.**

Carballo, José. (s.f). **Los grupos indígenas costarricenses. Proyecto Centro de Conocimiento sobre Grupos Étnicos Indígenas Centroamericanos. Universidad Nacional. Recuperado de: http://www.una.ac.cr/bibliotecologia/grupos_etnicos/descripcion.html 25 de Junio de 2013.**

Corrales U. Francisco y Leiva L., Daniel. (2003). **La Tierra que nos confiaron: pasado y presente de Curré/Yimba en el II Congreso sobre pueblos indígenas del conocimiento ancestral al conocimiento actual: visión de lo indígena en el umbral del siglo XXI. San José, Costa Rica.**

Castillo Vásquez, Robert. (2005). ***Población indígena Maleku en Costa Rica. Anuario de Estudios Centroamericanos.. San José, Costa Rica: Universidad de Costa Rica***

Constenla, U. A. (1985). ***Las lenguas del área intermedia: introducción a su estudio real. San José, Costa Rica: Editorial UCR.***

Loría Martínez, Alejandra. (2011). ***Swöók Guía con las directrices sobre el derecho de consulta a los pueblos indígenas en Costa Rica. Proyecto Final de Graduación presentado como requisito parcial para optar por el título de Máster en Administración de Proyectos. Universidad para la Cooperación Internacional. San José, Costa Rica.***

Quesada Pacheco, Miguel Ángel. (2006) ***Toponimia indígena de Costa Rica. Filología y Lingüística. XXXII (2), 203-259.***

Ramírez G. Juan de Dios. (1998). ***Costumbre y valores de la comunidad indígena Malecu. CIDE- UNA en el I Congreso Científico por pueblos indígenas de C.R. y sus fronteras. Memoria, San José, Costa Rica***

SITIOS WEB CONSULTADOS

<http://www.unesco.org.uy/>

<http://www.cedin.org>

http://www.cesarlizano.name/sibowak/chamanes_htm_mascaras_costa_rica/legado_cultural_mascaras_costa_rica_chaman_alberto_sibaja.htm

<http://www.ministeriodesalud.go.cr/ops/comunidadesindigenas/>

INFORMANTES CLAVES CONSULTADOS:

Elías Elizondo Castro.	Se ha especializado en dirigir grupos para el conocimiento de la cultura
Alcides Elizondo Castro	Sabio de la Cultura
María del Socorro Elizondo A.	Sabia de la cultura.
Bienvenido Cruz Elizondo	Persona mayor sabio de la cultura
Sandra López Elizondo	Especialista en danza
Alvina Muñoz Muñoz.	Especialista en artesanía
Delcida Álvarez Elizondo	Artesana
María Lilliam Silva Ugalde	Líder comunal

